

IBN RUSHD (AVERROES)
KITĀB FAṢL AL-MAQĀL

WITH ITS APPENDIX (ḌAMĪMA) AND AN EXTRACT FROM

KITĀB AL-KASHF ʿAN MANĀHIJ AL-ADILLA

ARABIC TEXT, EDITED BY

GEORGE F. HOURANI



PH
297
Ho 81 K

LEIDEN
E. J. BRILL
1959

KITĀB FAṢL AL-MAQĀL

IBN RUSHD (AVERROES)
KITĀB FAṢL AL-MAQĀL

WITH ITS APPENDIX (ḌAMĪMA) AND AN EXTRACT FROM
KITĀB AL-KASHF ʿAN MANĀHIJ AL-ADILLA

ARABIC TEXT, EDITED BY

GEORGE F. HOURANI



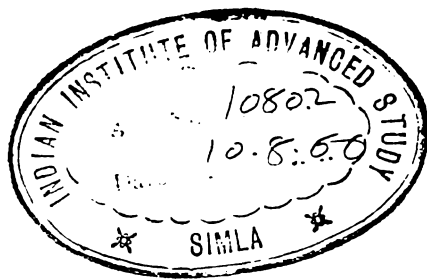
LEIDEN
E. J. BRILL
1959

The funds for publication of this book are derived from income on the endowment of the Horace H. Rackham School of Graduate Studies of the University of Michigan

PH
997
11081A

Copyright 1959 by E. J. Brill, Leiden, Netherlands.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or translated in any form, by print, photoprint, microfilm or any other means without written permission from the publisher.



Library

IIAS, Shimla

PH 297 Ho 81 K



00010802

PRINTED IN THE NETHERLANDS

CONTENTS

	page
Introduction	7
Special notes	15
Abbreviations	20
Conventions	20
<i>Faṣl al-maqāl</i>	٥
<i>Ḍamīma</i>	٤٦
Extract from <i>Manāḥij</i>	٥١
Index of names and terms in the text	٥٣

INTRODUCTION

GENERAL STATEMENT

Ibn Rushd's treatise *Kitāb faṣl al-maqāl*, on the harmony of religion and philosophy, was written in or before 575 A.H. (A.D. 1179/80). The evidence for its date of composition and its authenticity as a work of Ibn Rushd have been sufficiently explained by M. Alonso, *Teología de Averroes* (Madrid-Granada, 1947), pp. 47-49. After some two centuries of circulation in the Arabic original, followed by more centuries in a Hebrew translation, the treatise was practically forgotten in East and West. Since 1859, however, when M. J. Müller published his edition at Munich, the treatise has once more aroused interest among students of Arabic philosophy, and has been published in further editions, by an anonymous scholar in Cairo and by L. Gauthier in Algiers. These editions have made available a fairly adequate text, based on a single manuscript of the Escorial Library written in 724 (1323/4).

There is, however, another manuscript, that of the Biblioteca Nacional of Madrid, written in 633 (1235/6). My chief justification for the present edition is that it is based on both these manuscripts; the Hebrew translation has also been consulted, through the courtesy and assistance of Dr. Norman Golb. As a result it has been possible to make a considerable number of improvements in the text.

I have added two other pieces closely related in subject-matter to *Faṣl*, though in neither case have I used any new manuscript. I have also supplied paragraphs, punctuation and a measure of vowel-marks to all three texts. A more detailed statement concerning the manuscripts and editions of each text will help to explain these brief remarks.

FAṢL

The full title should probably be read as *كتاب فصل المقال وتقرير ما بين الشريعة والحكمة من الاتصال*. The authority for this reading is explained in the special note A.

The Madrid MS. (to be designated as BN) is numbered 5013 in

the Catalogue of the Biblioteca Nacional. The first and larger portion of this manuscript contains Ibn Rushd's medical work *Al-kulliyāt fī-tibb*; at the end is *Faṣl* only, without *Damīma* or *Manāhij*. The colophon at the end of *Faṣl* contains a part of the date: 29 Rabī' II, . . . 3; the decade is not fully legible but is evidently 3 (see text, n. 405). Fortunately the year is given in the colophon of *Kulliyāt*: Rabī' I, 633 A. H. Thus the copying of *Faṣl* was completed on January 11, A. D. 1236. The colophon of *Kulliyāt* also names the scribe: Muḥammad Ibn Muḥammad Ibn Aḥmad Ibn 'Abd al-Malik Ibn Ḥādīr.

Faṣl is contained in BN on 7 folios of 27 lines per page, in a small and crabbed Maghribi script. The copyist has omitted many letters and words through carelessness, and sometimes a line or two owing to haplography. But apart from this fault I have the impression that he copied most of the text faithfully, without alteration or any attempt to improve what he read. This character, combined with the early date of the manuscript, (no more than 60 years after the date of authorship) makes it necessary to pay very close attention to BN. In some 140 instances I have preferred BN's text to that of E. In most of these cases BN's reading is clearly more intelligible, grammatical or typical of Ibn Rushd's style. In the remainder, in which there is little to choose, I have given preference to BN on the general grounds of its seniority and accuracy.

BN was not known to Müller or the Cairo editor (see below, pp. 10-11, for details of editions). Its existence was first noted by H. Derenbourg, *Les manuscrits arabes de l'Escorial* (Paris, 1884), I, p. 437 and II, p. xix; and again by him in *Homenaje á D. Francisco Codera* (Saragossa, 1904), p. 588. It is strange that Gauthier, whose concern with *Faṣl* spanned the first half of our century, never made use of this manuscript. In the preface to his 2nd edition, (1942) he mentions the difficulties of wartime communications (p. vi), and the impression he had received from Alonso that the manuscript was careless but generally agreed with Müller's edition, based on E.

The Escorial MS. (to be designated as E) is numbered 632 in H. Derenbourg, *Les manuscrits arabes de l'Escorial*, I, p. 437. It contains *Faṣl*, *Damīma*, *Manāhij*, and works on logic and metaphysics, in that order. The date of the completion of the copy of *Manāhij* is given in its colophon as 22 Rabī' I, 724 (1323/4), i.e. April 25,

1324 (see text, n. 442). The copyist's name is erased, but the place is given: Almeria.

Faṣl is contained in E on 18 folios of 15 lines per page, in a florid Maghribī script. In spite of water stains and ink smudges the writing is generally clear. The copyist has worked rather carefully, trying to make sense and correct the Arabic of whatever manuscripts he was using. (There are marginal corrections which in all cases improve the text). Thus the gaps in BN are usually supplied by E, and sometimes it makes better sense than BN. But by now the exact wording of the original had been lost at many points, either by the scribe of E or a predecessor, and the editing which appears is not always convincing when we compare the results with BN. There are also some omissions in E.

E employs thick lettering in the opening words of major divisions of the argument, and for numerical classifications such as *الأول*, *الثاني*. These indications correspond to modern paragraphs, and as they show real understanding of the structure of the work I have recorded them with thick letters. It seems possible that they preserve indications given by Ibn Rushd himself.

BN is earlier than E and so cannot be a copy of it. E cannot be a copy of BN, for it has many passages omitted by BN. Yet the two manuscripts are not wholly independent of each other, for a number of erroneous readings is common to both. It seems most likely, therefore, that both are derived from a common source, either directly or through lost intermediaries. It should be noted further that in some passages where the text of E differs from BN, E has marginal corrections agreeing with BN; this indicates that the copyist of E revised his text with the aid either of BN or of an ancestor of E closer to the common source than E.

The present edition is based on microfilms of these two manuscripts, sent to me through the courtesy of the two Spanish libraries. Since each of these manuscripts has its merits and complements the other in the ways described, it would have been arbitrary and artificial to choose one as the standard. I have placed them on the same level; *the source of the reading preferred in the edition is always stated first in the footnotes.*

I have a photostatic copy of another "manuscript" of *Faṣl*, *Manāhij* and *Damāma*, numbered *Hikma* 132 in the Ṭaymūr Collection, now held in the Egyptian National Library in Cairo.

But this turns out to be a modern copy of Müller's edition including its mistakes.

In M. Nizamuddin's *Catalogue of Arabic manuscripts in the Salar Jang Collection*, I (Hyderabad, Andhra Pradesh, 1957), a manuscript is listed (Theology No. 136/1) under the title *Kitāb faṣl al-maqāl*, etc. But the quotations from the beginning and ending of the work show that this is a manuscript of *Manāhij*, not of *Faṣl*.

There is a medieval Hebrew translation of *Faṣl*, which is found in full or in part in four manuscripts: two in Leiden, one in Oxford, one in Paris. This translation was made probably at the end of the thirteenth or beginning of the fourteenth century. It has now been edited by N. Golb in "The Hebrew translation of Averroes' *Faṣl al-maqāl*", *Proceedings of the American Academy for Jewish Research*, 25 (1956), pp. 91-113, and 26 (1957), pp. 41-64. In his introduction Golb gives details of the manuscripts and an account of the translation. He describes it as very literal, though at times wrongly rendering the Arabic. Thus he reverses the opinion of M. Steinschneider, *Die hebraeischen Uebersetzungen des Mittelalters* (Berlin, 1893), p. 278, where he describes the translation as being in general very faithful, though not too literal. The translator made use of both BN and E (or archetypes or copies of them).

I am most grateful to Dr. Golb for supplying me, in advance of his publication, with some fifty readings of the Hebrew translation, with his comments, in passages where I thought it useful to obtain an indication of the Arabic readings adopted by the translator. In the greater number of cases where BN and E disagree, the translator follows BN.

I have of course derived help from previous editions, and a few comments on these are called for.

The earliest modern edition is that of M. J. Müller in *Philosophie und Theologie von Averroes* (Munich, 1859). Working under pressure of time and using only E, Müller achieved a creditable edition, which he improved further with corrections contained in the Preface to the text and the footnotes to his translation, also entitled *Philosophie und Theologie von Averroes* (Munich, 1875).

From 1895 onwards there have appeared in Cairo several anonymous editions published by various presses, all based on Müller's edition. I have consulted one of the more recent of these, in *Falsafat Ibn Rushd* (Cairo, no date, Raḥmāniya Press); it contains a few

improvements on Müller but a greater number of faults due to injudicious corrections or careless printing.

L. Gauthier in *Recueil de mémoires et de textes publiés en l'honneur du XIV Congrès des Orientalistes* (Algiers, 1905), pp. 269-318, made careful note of all variant readings and misprints in the editions published up to that time.

Finally L. Gauthier produced a good popular text in *Ibn Rochd (Averroès): Traité décisif (Faṣl el-maḡâl)*, which he called his 2nd edition (Algiers, 1942) and 3rd (Algiers, 1948). Owing to war conditions Gauthier's 2nd edition is still based on E alone, and the 3rd merely makes a few small corrections to the 2nd. Yet these editions are on the whole more accurate than those that preceded them, owing to Gauthier's careful control of text, meaning and printing.

DAMĪMA

This short title has become conventional, since Müller's edition, for the little appendix to *Faṣl*, entitled in E المسألة التي ذكرها "المسألة التي ذكرها أبو الوليد في فضل المقال". In E it is placed between *Faṣl* and *Manāhij*. There is no good reason for placing this appendix after *Manāhij* as Müller did: it is strictly an elaboration of a point raised in *Faṣl*. It is not in BN or any other medieval Arabic manuscript except E.

There is a medieval Latin translation of *Damīma* by Raymund Martin in his *Pugio fidei adversus Mauros et Judaeos*, written c. 1276-78: this is available in M. Asín Palacios, "El averroísmo teológico de santo Tomás de Aquino", in *Homenaje á Don Francisco Codera* (Saragossa, 1904), and in M. Alonso, *Teología de Averroes* (Madrid-Granada, 1947). It is a free translation and throws little light on textual questions, but I have consulted it for what it is worth.

Two medieval Hebrew translations of *Damīma* have recently been unearthed by G. Vajda, as explained by him in "Deux versions hébraïques de la dissertation d'Averroès sur la science divine", *Revue des Études Juives*, N.S. 13 (1954), pp. 63-66. One is by Todros b. Meshullam, also called Todros Todrosi, *floruit* c. 1337. Three manuscripts exist: Bibliothèque Nationale, Paris, MS. hébreu 989, fols. 29r-30r, and MS. hébreu 1023, fols. 162r-163v, and British Museum, Add. 27,559, fols. 309v-311v. The other translation is anonymous, and is contained in Bibliothèque Natio-

nale, Paris, MS. hébreu 910, fol. 65r-v; it is dated Jan. 14, 1472. The anonymous translation is closer to the Arabic and stiffer than that of Todros. Although photographs of the Hebrew manuscripts reached me at a late date, I have been able to consult their renderings of some doubtful passages, with the kind cooperation of Dr. Golb and Dr. Vajda.

Damīma is contained in all the editions referred to above, and I have made use of them here too. While paying close attention to Gauthier's edition, I have restored the readings of E on Mr. p. 130, where I judge that Gauthier made an unfortunate series of emendations. (See special note D).

MANĀHIJ

This longer work on dogma is entitled in full: كتاب الكشف عن مناهج الأدنة في عقائد الملة، وتعريف ما وقع فيها بحسب التأويل من الشبه المزيغة والبدع المصلة.

It carries out a program mentioned in *Faṣl*; but *Faṣl* can be read as a complete work, the understanding of which does not depend on a reading of *Manāhij*. The extract printed here, taken from the last pages of *Manāhij*, merely illustrates and elaborates Ibn Rushd's doctrine of interpretation expounded in *Faṣl*. And whereas I hope that the present text of *Faṣl* and *Damīma* will be regarded as a reasonably critical edition, the extract from *Manāhij* can make no claim to be such. I have worked from E and Müller's edition (Gauthier made none) without attempting to procure photographs of other manuscripts known to exist. BN does not contain *Manāhij*. But other manuscripts contain *Manāhij* without *Faṣl* or *Damīma*. There are two such in the Köprülü and Laleli Libraries at Istanbul, probably medieval; two in the Egyptian National Library at Cairo, whose dates are unknown to me; one in Hyderabad, wrongly listed as *Faṣl* (see above, p. 10); and one more may once have existed in a private library at Ouargla, Algeria, now dispersed. I refrain from stating further details since the problem of editing *Manāhij* lies outside the scope of the present work. Those who are interested should consult M. Bouyges, "Inventaire des textes arabes d'Averroès", in *Mélanges de l'Université St. Joseph*, 8 (1922) and 9 (1924), and M. Alonso, *Teología de Averroes*, pp. 43 ff.

EDITORIAL PRINCIPLES AND PRACTICES

The primary principle followed in preparing the texts in this volume has inevitably been that the words and sentences of Ibn Rushd should be reproduced, as closely as they can be determined by the study of the materials specified above. A secondary aim has been to render these texts as readable as possible. To this end I have inserted paragraphs and punctuation sufficient to show the main breaks in the thought as they appear to me. My paragraphs usually, but not always, correspond to those of E indicated by thick letters. I have supplied all hamzas and shaddas (except on the definite article and relative pronouns), and enough vowel-marks to aid a rapid reading. These signs in the text are deduced from sense and grammar, without necessarily or generally having manuscript authority.

The numbers in the margins refer to the pages and lines of Müller's Arabic text. Similarly in the footnotes the references are to Müller: e.g. in note (145-145), "10.11" refers to Müller, p. 10, line 11. It is desirable to take Müller as the standard edition, because it is the earliest printed edition and because of the references to its pages in Müller's German translation, most of Gauthier's works, and Alonso's Spanish translation.

The footnotes record all significant or interesting readings and omissions of BN and E, wherever either of these manuscripts varies from what has been adopted in the text. The authority for the reading adopted is always stated first, then the variants of the other manuscript or editors. Trivialities, such as missing dots due to obvious slips of the pen, have generally been ignored. The peculiarities of the Maghribī script have not been reproduced in representing the readings of the MSS., but may be mentioned here. In both MSS., ب stands for ف, ف for ق, medial hamza in certain cases is replaced by ي, e.g. سائر for سائر, and medial ا is more frequently omitted than in Oriental script, e.g. خطبي for خطبي, تعالى for تعالى. I have inserted medial and final hamzas when their position is not in doubt; but I have omitted initial hamzas and all shaddas and vowel-marks in the notes, except where they have manuscript authority and there is some point in reproducing them. Whenever any sign is thus reproduced from a manuscript, all other signs from the same manuscript are inserted on the words quoted. When a Hebrew reading agrees in meaning with an Arabic

reading adopted in the text, it is placed immediately after that Arabic reading in the note.

It is taken for granted in the notes that previous editors normally agree with E, the only MS. used by them. Thus whenever all their readings agree with one of E they are not mentioned. When, on the other hand, a previous editor agrees with BN but not with E, his reading was a conjecture which has since received support from BN; it therefore deserves mention. I have also recorded the positions of the editors when they have disagreed with each other; when any of them has suggested an emendation which should be considered as a possible alternative to the text; and lastly when any of them has made an interesting mistake.

For all comment on the content of the works here printed I refer the reader to the introduction and notes to my forthcoming translation of the same writings, and to the well known works of previous scholars.

I owe thanks to the Curators of the Biblioteca Nacional, Madrid, and the Escorial Library, for permission to obtain and use microfilms of the two Arabic manuscripts; to Sr. Tomás Magallón for supplying microfilms and photographs; to Professor Marius Canard and Mr. Jack L. Upper for information about other manuscripts; to Dr. Norman Golb for the Hebrew readings and his comments as explained above; to Professor Herbert C. Youtie and Professor Aziz S. Atiya for wise advice on editing texts; to Professors Irfan Kavar and Muhsin Mahdi for suggestions on particular passages; and to the Horace H. Rackham School of Graduate Studies of the University of Michigan, for research grants enabling me to work on this edition and for the funds necessary for its publication; to Mr. Nasib Makarem for the calligraphy of the Arabic title page; to Dr. Michael Marmura for assistance in proofreading; finally to the staff of E. J. Brill for careful attention to the tasks of printing and publishing.

Ann Arbor, December 1958

George F. Hourani

SPECIAL NOTES

NOTE A: THE TITLE OF الْمَقَالِ فَصْلِ.

In the Preface of E, at the head of the manuscript, the title appears to be written as Müller read it, and as it has been accepted by later editors: كتاب فصل المقال وتقرير ما بين الشريعة والحكمة من الاتصال

The words تقرير ما بين الشريعة are faint and barely legible, but ما بين الشريعة is rendered certain by the context and other recorded versions of the title (see below). وتقرير is not found in any other manuscript, but it is the most convincing reading that can be given on grounds of sense and orthography: the two ر's are clear. As an alternative to ما, بما is possible both grammatically and textually. But it is not necessary: cf. *Damīma*, 129.15, تقرير هذا الشك, and the title of Ibn Rushd's Great Commentary, تفسير ما بعد الطبيعة.

BN has no title.

Ibn Abī Uṣaybi'a (d. A.D. 1270) in 'Uyūn al-anbā' fī ṭabaqāt al-aṭibbā', ed. A. Müller (Königsberg, 1884), II, p. v, gives the title as follows, in three manuscripts (see editor's notes on readings, II, p. 45): فصل المقال فيما بين الحكمة والشريعة من الاتصال. This agrees with E except for the omission of وتقرير, the presence of في before ما, and the transposition of الحكمة and الشريعة.

This last variation is corrected by Dhahabī, *Annals*, fol. 80v in Bibl. Imp. ancien fonds MS. 753, quoted by E. Renan, *Averroès et l'averroïsme*, 3rd ed. (Paris, 1866), p. 457: كتاب فصل المقال فيما بين الشريعة والحكمة من الاتصال.

The title in Heb. corresponds exactly to that of Dhahabī: ספר הבודל הנאמר במה שבין התורה והחכמה מן הדבקות n. 1.

In two other manuscripts of Ibn Abī Uṣaybi'a, the title is given as فصل المقال في الموافقة بين السنة والشريعة. Here السنة at least must be wrong. But there is some support for الموافقة in Ibn Rushd's own reference to *Faṣl* in *Manāhij*, 73.1: قول [اعنى فصل: 73.1 في Manāhij, 73.1] الموافقة للحكمة للشريعة قول افردناه <الى?>. (Mr. does not explain his omission of the words in brackets). Cf. also *Manāhij*, 27.10, <الى?>. Cf. also *Manāhij*, 27.10, <الى?>. Cf. also *Manāhij*, 72.18-19, اشهد مطابقة . . . مطابقة للحكمة للشرع

للحكمة; Ibn Ṭufayl, *Ḥayy Ibn Yaqzān*, ed. L. Gauthier, 2nd ed. (Beirut, 1936), p. ۱۴۴, line ۱۱, تطابق عنده المعقول والمنقول. Thus there seems to be some support for an informal title using موافقة or مطابقة.

In the list of Ibn Rushd's works in Escorial, Casiri MS. 879, fol. 82, quoted by E. Renan, *Averroès*, p. 463, the title is given as فصل المقال في اصول. This is an abbreviation, without much sense as it stands.

NOTE B: التذكية, 3.21 AND 4.1

BN and E both have التذكية ("sacrifice") twice. Heb. (Oxford) has אלתרכיה = التذكية, misunderstood as the name of a disease. Heb. (Leiden) has אלתרכיה = التذكية, misread for التذكية or التذكية. Thus there is barely any manuscript authority for التذكية. التذكية came into Müller's text as an error in 3.21; this was corrected by Müller in his translation, p. 4, n. 2. But the Cairo editor preferred التذكية in both places. Gauthier followed him in *Recueil* and persisted in this preference in *Traité décisif* in spite of Goldziher's criticisms. I. Goldziher in *Revue de l'histoire des religions*, vol. 42 (1905), pp. 225-26, pointed out that if Ibn Rushd had meant to refer to ritual purification, he would have used تطهير not تذكية, and that the bowl used for this purpose could not have been called آلة. Gauthier's objection to التذكية, expressed in *Traité décisif*, n. 17, is that "il est beaucoup plus naturel de comparer le syllogisme à un instrument de purification (intellectuelle) qu'à un instrument d'égorgeement (le couteau de sacrifice)." But Goldziher (*loc. cit.*) had already pointed out that the comparison of speculative activity with ritual slaughter would be less repugnant to medieval Arab than to modern taste. And perhaps we can go further. In the context Ibn Rushd is arguing that there is no harm in using something belonging to an unbeliever so long as it fulfills its purpose; but it would be a little easier for his audience to accept this assertion about a knife to be used for the slaughter of animals than about a bowl for personal ablutions.

In fairness to Gauthier, it should be mentioned that before publishing *Traité décisif* he had apparently understood that BN contained التذكية: see M. Alonso, *Al-Andalus*, 7 (1942), p. 489.

NOTE C: الطَّرْفُ الثَّلَاثُ, 24. 18-19

Both BN and E read: الطَّرْفُ الثَّلَاثُ الْمَوْجُودَةُ لِجَمِيعِ النَّاسِ وَالطَّرْفُ الْمَشْتَرَكَةُ لِتَعْلِيمِ أَكْثَرِ النَّاسِ وَاللَّحَاصَّةُ. This reading has been accepted by the medieval Hebrew translator and all modern editors, but no satisfactory sense has been made of it. There have been two lines of interpretation:

(1) Heb. has: הַדְרָכִים הַשְּׁלֵשָׁה הַנִּמְצָאִים לְכָל הָאָדָם וְהַדְרָכִים הַמְשׁוֹתָפִים: "the three methods that are available for all men, and the common methods for the instruction of the majority of the people and the few". This interpretation sticks fairly closely to the natural sense of the Arabic as it stands. But it makes the common methods additional to the three methods, whereas it is clear from previous statements (14.17-15.13, 19.11-20.1) that they constitute two out of the three, namely the dialectical and the rhetorical methods.

Mr. tr. has: "die drei für alle Menschen passenden Methoden, und die Methoden, die für den grössten Theil sich eignen, und die für die Auserwählten". The only variation from Heb. here is that Mr. understands اللّاحصّة as an adjective qualifying the second الطَّرْفُ, not as a noun in construct with تعليم. Thus he brings the total of methods to six!

(2) Gr. has: "les trois méthodes: la [méthode] qui existe pour tous les hommes, les [méthodes] communes pour l'enseignement du plus grand nombre, et la [méthode] réservée". (Alonso follows Gr.) This interpretation is an advance on the first in that it recognizes that the later words must *specify* the three methods, not add to them. But the specification is begun at an impossible point, المَوْجُودَةُ. It strikes me as strange Arabic to begin such a specifying list with a bare participle in apposition, especially as the supposed second method repeats الطَّرْفُ. Moreover the three methods thus listed do not correspond with anything in the other passages. The first has no distinguishing feature, since the whole of mankind is already covered by the "common" and "special" methods; and in his "second method" Gr. is obliged to lump together the *two* common methods. Gr.'s long note 70 in *Traité* does not answer these objections.

The difficulties can only be resolved by adding هَذِهِ (or أَعْنَى) before the second الطَّرْفُ: we then have not an addition but a specification, and one which agrees perfectly with the usual doctrine

of the three methods. I translate: "the three methods that are available for all the people, < namely > the common methods for the instruction of the majority of the people and the special method". I follow Mr. in taking *الخاصة* as descriptive of a distinct method. The third method, the demonstrative, has to be listed. The noun *طريف* is usually feminine.

One difficulty remains: How can the special method be included in a list of the methods "that are available for all the people"? Ibn Rushd means that the methods *between them* serve every class. Cf. 17.9-10, where the *three* methods are called "common to the white man and the black man".

NOTE D: زيد AND الاسطوانة, 130. 2 ff.

In the example given, there are three elements: Zayd, the column, and the relation between them. According to the text as it stands in E (accepted by Müller and Cairo), Zayd does not move, but the column moves from his right side to his left side; thus Zayd does not change in himself, though his relation to the column changes. Gauthier in *Traité décisif* considered this example impossible, and transposed Zayd and the column in the text, so that the column remains in its position and Zayd moves from the right to the left side of it (see his text and translation, p. 36, and his notes 83 and 84).

Gauthier's main objection to the text of E must be the improbability of a column moving, though he did not express this objection in his notes 83 and 84. A moving column, even of lighter material than stone, is certainly strange; but E is perfectly consistent in the whole passage. Gauthier had to make four emendations to obtain consistency of sense and grammar (see my notes 140 and 141), and he should have made a fifth, in Mr. 130.6 (= Gr. p. 36, l. 12): *تغيرها* for *تغيره*. Thus if Gauthier were right the copyist of E, far from being a "copiste inintelligent" (his note 84), would have had to be at least closely attentive to the reasoning and grammar of the passage. Moreover, Gauthier is forced to translate *تعهد* and *عادته* in the whole passage as "se trouver", with reference to the supposed unmoved column; whereas the verb *عاد* naturally signifies a change.

Gauthier's 3rd ed. (note 84) reference to a parallel in Plato, *Theaetetus* 155 b-c, has no weight, for there is nothing to indicate that Ibn Rushd is following an example of Plato. A more pertinent

parallel can be found in Ghazālī, *Tahāfut al-falāsifa*, ed. M. Bouyges (Beirut, 1927), p. 230, lines 1-2: *... فإن تحول الشبيبي الذي كان على*

يمينك إلى شمالك، تغيرت إصدفتك، ولم تتغير ذاتك بحال . . .

The Latin translation of Raymund Martin (c. 1276-78) agrees with E. So do the Hebrew translations of Todros and Anon.

ABBREVIATIONS

- add. added by
- Alonso M. Alonso's Spanish translation in *Teología de Averroes* (Madrid-Granada, 1947).
- Anon. The anonymous Hebrew translation in Bibliothèque Nationale, Ms. hébreu 910.
- BN Biblioteca Nacional, MS. arabe No. 5013.
- Co. Cairo edition, anonymous, in *Falsafat Ibn Rushd* (Cairo, no date, Raḥmānīya Press).
- E Escorial Library, MS. No. 632 in H. Derenbourg, *Les manuscrits arabes de l'Escorial* (Paris, 1884).
- eds. previous editors: i.e. Mr., Co., Gr.
- emend. emended by
- Gr. L. Gauthier's edition in *Ibn Rochd (Averroès): Traité décisif (Faṣl el-maḡāl)*, 3rd. ed. (Algiers, 1948).
- Heb. "The Hebrew translation of Averroes' *Faṣl al-maḡāl*", ed. N. Golb, *Proceedings of the American Academy for Jewish Research*, 25 (1956), pp. 91-113, and 26 (1957), pp. 41-64.
- Manāhij* Ibn Rushd, *Kitāb al-kashf 'an manāhij al-adilla fī 'aqā'id al-milla*, ed. M. J. Müller (see next item).
- Mr. M. J. Müller's edition in *Philosophie und Theologie von Averroes* (Munich, 1859).
- Mr. tr. M. J. Müller's German translation in *Philosophie und Theologie von Averroes* (Munich, 1875).
- om. omitted by
- Recueil* L. Gauthier's notes on the text in *Recueil de mémoires et de textes publiés en l'honneur du XIVe Congrès des Orientalistes* (Algiers, 1905), pp. 269-318.
- RM Raymund Martin's Latin translation of *Ḍamīma*, in Alonso.
- Todros The Hebrew translation of Todros b. Meshullam.
- Wright W. Wright, *A grammar of the Arabic language*, 3rd ed. revised by W. Robertson Smith and M. J. de Goeje (Cambridge, 1896-98), 2 vols.

CONVENTIONS

< > = Editorial addition

Thick letters = Thick letters in E

Numbers in margin: Large, 4 Pages in Mr.

Small, 15 Lines in Mr.

Notes: The authority for the accepted reading is given first; variants follow.

3-4; 122, 124	ملآة	14-17, 20-24	كفر
2-3, 5, 7, 14	استنبط	9-12, 23-24; 123, 127	كفر
20	نتيجة	13-15, 25	كلف
11; 131	نزوة	11	كلمة
7-8	نطق ب	19	الكلام
1	منطق	11-13, 26; 129; 122, 126	المتكلمون
1-9, 14, 16, 18, 20, 24-26; 128;	نظر	11-12 (to be generated)	كان، تكون
123-26		16; 129	مكان (place)
13, 19, 23, 25; 122-25	نفس (soul)	6-7; 123-24	لحف
8-9; 125	نقل	5; 128-30; 124	لزم
1-5, 7, 9-19, 23-26; 128,	موجود	15	مثل
130-31; 122-24		4, 19-20, 22; 129; 123-26	مثال
12-13	أوجد	11; 123	مادة
4; 131	وحى	22-23	مرض
7-8, 20-21, 23	يقين	10, 11; 131	المشاورون

9, 17	أفشأ	7, 22-23	صدّ
10	أفصح ب	2, 6, 12, 24	ضروريّ
5, 8, 15, 17-18; 124	فضرة	13; 131	اضطرّ
11-12; 130	فاعل	14, 22-23	طبّ، طبيب
3, 5-6, 19	فقه	4, 6, 11, 19-21,	طبع، طبيعة، طباع
1, 3, 6-7	فقيه	25-26; 128	
1	فلسفة	6-7, 14-15, 17,	طرق التصديق
9, 18; 131	فيلسوف	19-20, 22, 24, 26	
22	تفلسف	7-8, 13, 20, 22-24; 125-26	ظنّ
10, 12; 124-26	مقابل	7-10, 13, 15-17, 19-21, 24-25;	ظهر
11, 13	متقابل	129, 131; 123, 126	
9, 11-13; 128-31	قديم، قَدَم	1-5, 8	اعتبر
4-5, 11-12	القدماء، المتقدمون	4, 13; 128-29	عدم
2, 20	مقدّمة	8	عربيّ
7, 12	مقارن	4, 6, 9, 13, 20, 22-24, 26;	عرض
1	قاضي	128-29; 124, 126	
8	قضية	7-8	تعارض
5, 13	اقتضى	3, 6-7	العارف بالله
11	مقول	21, 23, 25; 126	المعتزلة
2-3, 7, 14; 130	قياس	1-4, 8, 14, 21; 123, 125	عقل
3-4, 20; 124	مقياس	11, 20; 124	عكسيّ
كتاب القرآن، الكتاب العزيز، القرآن	كتاب الله، الكتاب العزيز، القرآن	10-12; 130-31	علّة، معلول
2, 8, 23-25; 123, 127		9	علّيّ بن أبي طالب
19	كتاب إحياء علوم الدين	10, 16-17; 122	المعاد
10, 15; 125	كتاب التفرقة	5	المغرب
1; 128	كتاب فصل المقال	2	مغالطتيّ
9; 129	كتاب التنهايت	12, 17, 22-23, 26; 130; 123-24	فسد

8, 10; 125-26	الرايخون في العلم	14, 25	اجتهد
21; 122	روح	7	مجازي، تحوز
5, 9, 11-13, 19, 22; 129; 124	زمان	10	مجانس
6, 14-15, 18-19, 23, 25; 122	سعادة	24, 26; 124	جوهر
9-10	السلف	11, 13; 128-30	حدوث العالم
4-9, 18, 23-24; 122, 124	الاسلام، مسلم	11-13; 128, 130-31	أحدث
24	سوفسطاني	11	حدّ (definition)
1-3, 5, 7-9, 13-20, 22-25; 123-24, 126-27	شرع	3	حشر الأجساد
1, 6-7, 9, 14, 17-21, 24-26; 122-24, 126-27	شريعة	5-7, 18-19, 22, 25-26; 128, 131; 123	للشوية
22-24	الشارع	3, 7, 14, 18	للحق
11	اشترك الاسم	1, 5-7, 17-18, 21-22, 25-26	حكم
17, 23	شعر	10-11, 13; 131	حكمة
8, 11-12, 17-18, 21, 23-25; 126	الأشعرية	1, 6-7, عليه السلام	للحكما
14-15, 19, 23; 122	شقاء	9, 13, 15-16; 125	محمد، الرسول، عليه السلام
4, 22-23	صحة	8	للشوية
3, 9, 25	الصدر الأول	2, 7, 10, 14, 19-20; 125	الخبيلة
6, 8, 10, 13, 15-17, 19-22, 25	صدق	11, 25	خص
10, 19, 21-23, 25; 124-25	صرح	19-20, 24, 26; 123, 125	خاصة (property)
1, 4, 21	صنع	2, 6, 15, 17, 19-21	الخواص (the elite)
4-6, 14, 21; 124	صناعة	2, 5, 7, 9, 22	خطاب
13, 24	صورة	1, 4, 7-8, 14-15	خالف
9, 13, 19-20; 129, 131	تصور	13, 15, 18, 20; 123	دل على، دلالة
17-18; 126	الصوفية	6, 11; 124-25	دليل
		4-5, 18	ذات
			رتب

INDEX OF NAMES AND TERMS IN THE TEXT

References are to the pages of Müller, indicated in the margins of the text. *Faṣl*: 1-26. — *Ḍamīma*: 128-31. — *Manāhiḥ*: 122-27.

An adjective derived from a noun which also occurs is included in the reference to the noun, e.g. برهانی in برهان. All forms of verbs and verbal nouns are included in the reference to the standard verb form, e.g. تأویل in أوّل. A separate listing is given where there is a significant difference in meaning, e.g. منطف and نطف.

8, 13, 15, 17, 23, 25; 125	تأویل	2	إبراهيم
9	البيخاري	8-10, 15, 17,	أبو حامد (الغزالي)
2, 4-8, 10-12, 15-22, 24-25;	برهان	19, 21; 129; 125-26	
131		8	أبو المعالي (الجويني)
14, 16	مبادئ الشريعة	9	أبو نصر (الفارابي)
3, 14, 16, 25	بدعة	1; 128	أبو الوليد ... ابن رشد
23	بتح	12; 124	أرسطو، الحكيم
8, 9, 15	باطن	11-12	أزلي
126	ابن آدم	15, 17,	أصول الشرع، أصول الشريعة
9	ابن سينا	21-22, 26; 123	
123	ابن عباس	5, 14	أصول الفقه
19, 23, 25-26	نقوى	12	أفلاطون
2, 6-7, 15, 17, 19-21; 122	جدل	1-3, 5-16, 18, 21, etc.	الله، تعالى،
9-11; 131	جزئي	23, 25-26; 128-31; 123, 125, 127	
8, 17	جمع	1, 8, 18	إمام
8-10, 13, 16	أجمع	2, 8, 10, 15-17, 24	آمن
20-24, 26; 122, 125-26	الجمهور	7-10, 13-18, 20-25; 124-27	أوّل

وذلك الممثل به، إلا أن عدّيين الصنفين متى أُبيح⁴³⁹ التأويل فيهما تولدت
 20 منيها⁴⁴⁰ اعتقادات غريبة وبعيدة من ظاهر الشريعة، وربما فشت فأنكرها
 للجمهور. وهذا هو الذى عرض للصوفيّة ولَمَن سلك من العلماء هذا المسلك،
 ولَمَّا تسلّط على التأويل في هذه الشريعة | مَن لم تتميز له هذه المواضع¹²⁷
 ولا تميّز له انصاف من الناس الذين يجوز التأويل في حقهم، اضطرب الأمر
 فيها وحدث فيهم فرق متباينة يكفر بعضهم بعضاً، وهذا كله جهلٌ يقصد
 الشرع وتعدّ عليه.
 وأنت فقد وقفت من قولنا على مقدار الخطأ الواقع من قبل التأويل.
 5 وبودنا⁴⁴¹ أن يتفق لنا هذا الغرض في جميع أقاويل الشريعة، أعنى أن
 نتكلّم فيها بما ينبغي أن يؤول أو لا يؤول وإن أول فعند من يؤول، أعنى
 في جميع المشكل الذى فى القرآن والحديث، ونعرّف رجوعها كلها إلى هذه
 الأصناف الأربعة. والغرض الذى قصدناه فى هذا الكتاب فقد انقضى،
 وإتّما قدمناه لأنّنا رأيناه أهمّ الأغراض المتعلقة بالشرع. واللّه الموقف
 10 للصلوات والكفيل بالثواب بمنّه ورحمته. وكان الفراغ منه فى سنة خمس
 وسبعين وخمسمائة⁴⁴².

440 E. منها eds.

441 Mr. E. بودنا.

442 E's colophon: ومنه وتأيبده وحسن عونه وتأييده ومنه
 [مته =] على يدى العبد الفقير الى رحمة مولاه الراجى رحمة ومغفرته...
 لطف الله تعالى به بمنه ورحمته وذلك بمدينة المريّة حاطها الله تعالى صبيحة
 يوم الاثنين اثنان والعشرين لشهر ربيع الاول عام اربعة وعشرين وسبعمائة
 وصلى الله على سيدنا ومولانا محمد وعلى اله واصحابه اجمعين

The name of the copyist is erased in the missing portion.

« ما من شيء 433 لم أره إلا وقد رأيتُه في مقامى هذا حتى الجنة والنار » ،
 وقوله « بين حوصى ومنبرى روضة من | رياض الجنة ومنبرى على حوصى » ، 126
 وقوله « كل ابن آدم يأكله التراب إلا عجب الذنب » . فإن هذه كلها
 تُدرَك بعلم قريب أنها أمثال وليس يُدرَك لماذا هي أمثال إلا بعلم بعيد .
 فوجب في هذا أن يُنزل للصف الذب شعروا بهذا من الناس على أقرب
 تلك الوجودات الأربع شيئاً .

5 فهذا النحو من التأويل إذا استعمل في هذه المواضع وعلى هذا الوجه
 ساع في الشريعة ، وأما إذا استعمل في غير هذه المواضع فهو خطأ . وأبو
 حامد لم يفصل الأمر في ذلك ، مثل أن يكون الموضع يُعرف منه الأمران
 جميعاً بعلم بعيد ، أعنى كونه مثلاً ولماذا هو مثل ، فيكون هناك شبهة
 توهم في بادى الرأى أنه مثال . وتلك الشبهة باضلة ، فإن الواجب في هذا
 10 أن تُبطل تلك الشبهة ولا يُعرض للتأويل ، كما عرفناكم في هذا الكتاب في
 مواضع كثيرة عرض فيها هذا الأمر للمتكلمين ، أعنى الأشعرية والمعتزلة .

وأما الصنف الرابع فهو 434 المقابل لهذا ، وهو أن يكون كونه مثلاً
 معلوماً 435 بعلم بعيد ، إلا أنه إذا سلم أنه مثل ظهر عن قريب 436 لماذا
 هو مثل . ففى تأويل هذا أيضاً نظراً ، أعنى عند الصنف الذين يُدركون
 أنه إن كان مثلاً (437 فلماذا هو 437) ، وليس <وا> 438 يُدركون أنه مثل إلا
 15 بشبهة وأمر مُفنع ، إن ليسوا من العلماء الراسخين في العلم . فيُحتمل أن
 يقال أن الأحفظ بالشرع ألا تتأول هذه وتُبطل عند هؤلاء الأمور التي ظنوا
 من قبلها أن ذلك القول مثال ، وهو الأولى .

ويُحتمل أيضاً أن يُطلق لثم التأويل لقوة الشبه الذى بين ذلك الشيء

433 E. So Bukhārī, *Sahīh* 3, 24 and 11, 29. Mr., Co., due to misreading of E. وهو 434 E.

435 Emend. Mr. معلوم E.

436 Emend. Mr. قرب E.

437 E. Add مثال? ليس 438 E, eds.

439 Read أُبيح as Mr. Not clear in E.

أنه مثل لشيء ويُعلم لماذا هو مثال بعلم بعيد. والرابع عكس هذا وهو
125 أن يُعلم بعلم قريب | لماذا هو مثال ويُعلم بعلم بعيد أنه مثل.

فأما الصنف الأول من الصنفين الأولين فتأويله خطأ بلا شك.

وأما الصنف الأول من الثاني، وهو البعيد في الأمرين جيبعاً، فتأويله
خاص في الراسخين في العلم ولا يجوز التصريح به لغير الراسخين.

وأما المقابل لهذا، وهو انقريب في الأمرين، فتأويله هو المقصود منه
والتصريح به واجب.

5 (431) > وأما الصنف الثالث فالأمر فيه ليس كذلك < 431)، لأن هذا
الصنف لم يأت فيه التمثيل من أجل بعده على إفهام الجمهور، وإنما أتى
فيه التمثيل لتحريك النفوس إليه. وهذا مثل قوله عليه السلام «لحاجر
الأسود يبين الله في الأرض» وغيره مما أشبه هذا، مما يُعلم بنفسه أو بعلم
قريب أنه مثل ويُعلم بعلم بعيد لماذا هو مثال. فإن الواجب في هذا
10 ألا يتأوله إلا للخواص والعلماء، ويقال للذين شعروا أنه مثل ولم يكونوا من
أهل العلم لماذا هو مثال، إما أنه من المتشابه الذي يعلمه 432 العلماء الراسخون،
وإما أن يُنقل التمثيل فيه لهم إلى ما هو أقرب من معارفهم أنه مثال.
وهذا كأنه أولى من جهة إزالة الشبهة التي في النفس من ذلك.

15 والقانون في هذا النظر هو ما سلكه أبو حامد في «كتاب التفرقة»،
وذلك بأن يعرف هذا الصنف أن الشيء الواحد بعينه له وجودات خمس:
الوجود الذي يستميه أبو حامد «الذاتي» و«الحسي» و«الخيالي» و«العقلي»
و«الشبهية». فإذا وقعت المسألة، نظر أي هذه الوجودات الأربع هي
أفزع عند الصنف الذي استحال عندهم أن يكون الذي عنى به هو الوجود
الذاتي، أعنى الذي هو خارج، فيُنزل لهم هذا التمثيل على ذلك الوجود
20 الأغلب على ظنهم إمكان وجوده. وفي هذا النحو يدخل قوله عليه السلام

(431-431) Add. Mr., necessary to sense. Om. E.

432 Eds. Not clear in E.

النوم لفساد ذاتها، ولو كان ذلك كذلك لما عادت عند الانتباه على هيئتها. فلما كانت تعود علينا، عَلِمْنَا أَنَّ هذا التَعْطُّلَ لا يعرض لها لأمرٍ لِحَقِّقِهَا في جوهرها وإنما هو شيءٌ لِحَقِّقِهَا من قِبَلِ تَعْطُّلِ آلتِهَا، وأتته ليس يلزم إذا تَعْطَّلت الآلة أن تتعطل النفس. والموت هو تَعْطُّلٌ، فواجب أن يكون 5 للآلة كالحال في النوم. وكما يقول الحكيم «إنَّ الشَّيْخَ لو وجد عيناً كعين الشابِّ لأبصر كما يُبصر الشابُّ».

فيذا ما رأينا أن نُثَبِّتَهُ في الكشف عن عقائد هذه المِلَّةِ التي هي ملتنا، مِلَّةُ الإسلام.

وقد بقى علينا ممَّا وعدنا به أن ننظر فيما يجوز من التأويل في الشريعة وما لا يجوز، وما جاز منه فلمنَّ يجوز. وتُختم به القول في هذا الكتاب. فنقول: إنَّ المعاني الموجودة في الشرع توجد على خمسة أصناف، وذلك 10 أنها تنقسم أولاً إلى صنفين 427، وينقسم الآخر منهما 428 إلى أربعة أصناف. فالصنف الأول الغير منقسم هو أن يكون المعنى الذي صُرِّحَ به هو بعينه المعنى الموجود في نفسه.

والصنف الثاني المنقسم هو أن لا يكون المعنى المصرَّح به في الشرع هو المعنى الموجود، وإنما أُخِذَ بِدَلِّهِ على جهة التمثيل. وهذا الصنف 15 ينقسم أربعة أقسام. أولها أن يكون المعنى الذي صُرِّحَ بمثاله لا يُعَلِّمُ <ب> وجوده 429 إلا بمقاييس 430 بعيدة مركبة يُتَعَلَّمُ في زمان طويل وصناعات جمَّة وليس يمكن أن تقبلها إلا الفِطْرُ الفائقة، ولا يُعَلِّمُ أنَّ المثال الذي صُرِّحَ به فيه هو غير الممثل إلا بمثل هذا البعد الذي وصفنا. والثاني 20 مقابل هذا وهو أن يكون يُعَلِّمُ بعلم قريب منه الأمران جميعاً، أعنى كون ما صُرِّحَ به أنَّه مثال ولماذا هو مثال. والثالث أن يكون يُعَلِّمُ بعلم قريب

427 E. add. Mr. غير منقسم.

428 Not clear in E. Mr. read E as منها and emended to منها.

429 E, eds. وجوده is necessary to the argument.

430 E. بمقاييس.

يرى هذا الرأى ، لآته روى عنه أنه قال « ليس فى الدنيا من الآخرة إلا الأسماء » .

ويشبه أن يكون هذا الرأى عو أليف بالخواص ، وذلك أن إمكان هذا الرأى ينبى على أمور ليس فيها منازعة عند الجميع : أحدها أن النفس باقية ، والثانى أنه ليس يلحق عن عودة النفس إلى أجسام أآر للآال الذى يلحق عن (424 عودتها إلى < تلك 424) الأجسام بعينها . وذلك أنه يظهر أن مواد الأجسام التى ههنا توجد متعاقبة ومنقلة من جسم إلى جسم ، وأعى أن المادة الواحدة بعينها توجد لأشخاص كثيرة فى أوقات مختلفة . وأمثال هذه الأجسام ليس يمكن أن توجد كلها بالفعل لأن مادتها هى واحدة : مثال 425 ذلك أن إنساناً مات واستحال جسمه إلى التراب واستحال ذلك التراب إلى نبات ، فاعتدى إنسان آخر من ذلك النبات فكان منه منى تولد منه إنسان آخر . وأما إذا فرضت أجسام أآر فليس تلحق هذه للال .

والحق فى هذه المسألة أن فرض كل إنسان فيها هو ما أذى إليه نظره فيها ، بعد أن لا يكون نظراً يفضى إلى إبطال الأصل جملة ، وهو إنكار الوجود جملة ، فإن هذا النحو من الاعتقاد يوجب تكفير صاحبه لكون العلم بوجود هذه للال للإنسان معلوماً 426 للناس بالشرائع والعقول .

فهذا كله ينبى على بقاء النفس . فإن قيل « فهل فى الشرع دليل على بقاء النفس أو تنبيهه على ذلك » قلنا : ذلك موجود فى الكتاب العزيز وهو قوله تعالى « أَلَلَّهُ يَتَوَقَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا » الآية . ووجه الدليل فى هذه الآية أنه سوى فيها بين النوم والموت فى تعطيل فعل النفس . فلو كان تعطل فعل النفس فى الموت لفساد النفس لا بتغيير آلة النفس ، لقد كان يجب أن يكون | تعطل فعلها فى 124

عودة تلك (424-424) The addition is necessary to complete sense. E, eds.

425 E. مثل would be expected.

426 Mr. E text. معلومة E margin.

[كتب الكشف عن مناهج الأدلة في عقائد الملة، ص 122-127].

5 **فالشرائع** كتبها كما قلنا متفقتة على أنّ للنفوس من بعد الموت أحوالاً 122
من السعادة أو الشقاء، ويختلفون في تمثيل هذه الأحوال وتقييم وجودها
للناس. ويشبه أن يكون التمثيل الذي في شريعتنا هذه أتمّ إفيهاً لأنتر
الناس وأكثر تحريكاً لنفوسهم إلى ما عندهم، والأكثر هم المقصود الأول بالشرائع.
10 وأما التمثيل الروحاني فيشبه أن يكون أقلّ تحريكاً لنفوس الجبور إلى ما
هنالك، والجمهور أقلّ رغبةً فيه وخوفاً له منهم في التمثيل الجسماني.
ولذلك يشبه أن يكون التمثيل الجسماني أشدّ تحريكاً إلى ما عندهم من
الروحاني، والروحاني أشدّ قبولاً عند المتكلمين المجادلين من الناس، وهم
الأقلّ.

ولهذا المعنى تجد أهل الإسلام في فهم التمثيل الذي جاء في ملتنا في
15 أحوال المعاد ثلاث فرقة. فرقة رأت أنّ ذلك الوجود هو بعينه هذا
الوجود الذي ههنا من النعيم واللذة، أعنى أنّهم رأوا أنّه واحد بالجنس
وأنه إنّما يختلف الوجودان بالديموم والانتقطاع، أعنى أنّ ذلك دائم وهذا
منقطع. وطائفة رأت أنّ الوجود متباين. وهذه انقسمت قسمين.
طائفة 422 رأت أنّ الوجود الممثل بهذه الحسوسات هو روحاني وأنه إنّما
20 مُثّل 423 به إرادة البيان، ولهؤلاء حاجج كثيرة من الشريعة مشهورة، فلا
معنى لتعديدها. وطائفة رأت أنّه جسماني، لكن اعتقدت أنّ تلك
الجسمانية الموجودة هنالك مخالفة لهذه الجسمانية لكون | هذه بالية وتلك
باقية. ولهذه أيضاً حاجج من الشرع، ويشبه ابن عباس أن يكون ممن

E. وطائفة 422 Mr.

حكي = حكى E: cf. note 418, يمثّل as Mr. 423 Read مُثّل

يرون أن العلم القديم لا يُحيط بالجزئيات، وهم يرون أنه سبب الانذار في
 المنذات والوحى وغير ذلك من أنواع الآليات.
 فهذا ما ظهر لنا في وجه حل هذا الشك، وهو أمر لا مريّة فيه ولا
 15 شك. والله الموفق للصواب والمرشد للحق. والسلام عليكم 420 ورحمة
 الله وبركاته 421.

420 E, with م not clear. **عزّاكم ... ذهّنكم ...** Anon. عليك Mr., Co. Om. RM,
 Todros, Gr. Cf. 128, 3-5, ...

421 E's colophon: **كامل والحمد لله رب العالمين وصلى الله على محمد وعلى**
 † † † defective. The last three
 words are not clear.

فأذا قد انحَلَّ الشكُّ، ولم يلزمنا أنه إذا لم يحدث هنالك تغييرٌ، أعنى
 في العلم القديم، فليس يعلم الموجود في حين حدوثه على ما هو عليه،
 20 وإنما لزم ألا 416 يعلمه بعلم محدثٍ إلا بعلم قديم، لأن حدوث التغيير
 في العلم عند تغيير الموجود إنما هو شرط في العلم المعلول عن الموجود،
 وهو العلم للمحدث.

131 فأذا العلم القديم إنما يتعلف بالموجود <ات> 417 على | صفة غير
 الصفة التي يتعلف بها العلم للمحدث، لا أنه غير متعلف أصلاً كما حكى 418
 عن الفلاسفة أنهم يقولون لموضع هذا الشك إنه سبحانه لا يعلم الجزئيات.
 وليس الأمر كما توهم عليهم، بل يرون أنه لا يعلم للجزئيات بالعلم للمحدث
 5 الذي من شرهه الحدوث بحدوثها، إذ كان علته لها لا معلولاً عنها كالحال
 في العلم للمحدث. وهذا هو غاية التنزيه الذي يجب أن يُعترف به.
 فإنه قد اضطرَّ البرهان إلى أنه علم بالأشياء لأن 419 صدورها عنه إنما
 هو من جهة أنه علم، لا من جهة أنه موجود فقط أو موجود بصفة كذا
 بل من جهة أنه علم، كما قال تعالى «أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ
 10 الْخَبِيرُ». وقد اضطرَّ البرهان إلى أنه غير علم بها بعلم هو على صفة العلم
 للمحدث. فواجب أن يكون هنالك للموجودات علم آخر لا يكيف، وهو
 العلم القديم سبحانه. وكيف يمكن أن يتصور أن المشائين من الحكماء

416 E, Mr. لا ان Co., Gr.

417 I have added plural ending to agree with بها in 131. i. Entia RM.

الموجود E, eds. הגמצא Todros. Om. Anon.

418 Eds., to be read as حكي according to translations of Mr., Gr.

E, i.e. يحكى or possibly حكي. Todros, Anon. כמו שסופר
 sicut Algazel contra Philosophos suspicatus est RM.

419 E margin, eds. quod RM. ان من جهة E text. E's note in
 margin:

اطنه كذا
 لأن صدورها عنه الخ

- بـ «التبديت» بشيء ليس فيه مَفْع ، وذلك أنه قل فوَلًا معناه هذا : وهو أنه زعم أن العلم والمعلوم من المضاف ، وكما أنه قد يتغير أحد المضافين 20 ولا يتغير المضاف الآخر في نفسه ، كذلك يشبه أن يعرض للأشياء في علم الله سبحانه ، أعنى أن تتغير في أنفسها ولا يتغير علمه سبحانه بها .
- ومثل | ذلك في المضاف أنه قد تكون الأسطوانة الواحدة يمتدة زيد ثم تعود 130 يسرته (411) وزيد بعد لم يتغير في نفسه (411) . وليس بصادق ، فإن الإضافة قد تغيرت في نفسها وذلك أن الإضافة التي كانت يمتدة قد عادت يسرة ، وإتما الذي لم يتغير هو موضوع الإضافة ، أعنى الحامل لها الذي هو زيد 412 .
- 5 وإذا كان ذلك كذلك وكان العلم هو نفس الإضافة ، فقد يجب أن يتغير عند تغير المعلوم ، كما تتغير إضافة الأسطوانة إلى زيد عند تغيرها ، وذلك إذا عادت يسرة بعد أن كانت يمتدة .
- والذي يناحل به هذا الشك عندنا هو 413 أن يُعرف أن 414 الحال في العلم القديم مع الموجود خلاف الحال في العلم للحدث مع الموجود ، وذلك أن وجود 10 الموجود هو علة وسبب لعلمنا والعلم القديم هو علة وسبب للموجود . فلو كان ، إذا وجد الموجود بعد أن لم يوجد ، حدث في العلم القديم علم زائد كما يحدث ذلك في العلم للحدث ، لزم أن يكون العلم القديم معلولاً للموجود لا علة له . فإذا واجب أن لا يحدث هنالك تغير كما يحدث في العلم للحدث . وإتما أتى هذا الغلط من قياس العلم القديم على العلم للحدث ، وهو قياس 15 الغائب على الشاهد ، وقد عرف فساد هذا القياس . وكما أنه لا يحدث في الفاعل تغير عند وجود مفعوله ، أعنى تغيراً لم يكن قبل ذلك ، كذلك لا يحدث في العلم القديم سبحانه تغير عند حدوث معلومه 415 عنه .

(411-411) E, Mr., Co. et Zeydus nondum est in seipso mutatus RM. The Hebrew translators also support E. نفسها في تنغير لم تنغير في نفسها Gr. See special note D.

412 E, Mr., Co. Zeydus RM. The Hebrew translators also support E. الاسطوانة Gr. See special note D.

413 E, Co. فهو Mr., Gr.

414 E. quod RM. שהענין Anon. ان om. eds.

415 E margin. مفعوله E text. actus aliquis RM.

<ما> 406a وُجِدَتْ . فسبب أن يقال « ليست في نفسها قبل أن
توجد كما هي حين <ما> 406b وُجِدَتْ »، وإلا كان الموجود والمعدوم واحداً.
فإن سَلِمَ الخَصْمُ هذا، فيل له « أفليس العلم الحقيقي هو معرفة الوجود على
ما هو عليه ». فإذا قال « نعم »، قيل | « فيجب على هذا إذا اختلف 129
الشيء في نفسه أن يكون العلم به يختلف، وإلا فقد علم على غير ما هو
عليه ». فإذا يجب أحد أمرين، إما أن يختلف العلم القديم في نفسه أو
تكون الحوادث غير معلومة له، وكلا الأمرين مستحيل عليه سبحانه.
5 و يؤكد هذا الشك ما يظهر من حال الانسان، أعنى من تعلّق علمه
بالأشياء المعدومة على تقدير الوجود وتعلّق علمه بها إذا وُجِدَتْ (407) > على
الوجود في نفسه < 407). فإنه من البين بنفسه أنّ العُلَمِينَ متغيّران،
وإلا كان جاهلاً بوجودها في الوقت الذي وُجِدَتْ فيه.
و ليس يُنَجِّى من هذا ما جرت به عادة المتكلمين في الجواب عن هذا،
بأنه تعالى يعلم الأشياء قبل كونها على ما تكون عليه في حين كونها من
10 زمان ومكان وغير ذلك من الصفات المختصّة (408 بموجود موجود 408). فإنه
يقال لهم « فإذا وُجِدَتْ فيل حدث هنالك تغبّر أو لم يحدث »، وهو خروج
الشيء من العدم إلى الوجود. فإن قالوا « لم يحدث »، فقد كبروا. ولئن
قالوا « حدث هنالك تغبّر »، فيل لثم « فهل حدوث هذا التغبّر معلوم للعلم
القديم أم لا »، فيلزم الشك المتقدم. وبالجملة فيعسر أن يتصور أنّ العلم
15 بالشيء قبل أن يوجد والعلم به بعد أن وُجِدَ علم واحد بعينه. فهذا هو
تقرير هذا 409 الشك على أبلغ ما يمكن أن يقرّر به، على ما فاضناكم فيه.
وحلّ هذا الشكّ يستدعي كلاماً طويلاً، إلا أنا ههنا نقصد للنكتة 410
التي بها ينحلّ. وقد رام أبو حامد حلّ هذا الشكّ في كتابه الموسوم

406a-406b I have added ما. E, eds. حين

(407-407) My addition, necessary to complete. Om. E, RM, Todros, Anon., eds.

(408-408) E, Mr. unicuique rei RM. **בנמצא נמצא** Todros, Anon-
Co., Gr. 409 E margin. Om. E text.

410 E, Mr. text, Co., Gr. النكتة emend. Mr. tr. p. 120, n. 4.

128 (405a) المسألة التي ذكرها الشيخ أبو الوليد في « فصل المقال ». (405a)

أدام الله عزتكم وأبقى بركتكم وحجب عيون النوائب عنكم .

لما فقتم بجودة ذهنكم وكريم طبيعكم كثيراً ممن يتعاطى هذه العلوم ،
 5 وانتهى نظركم انسديد إلى أن وقفتم على الشك العارض في (406) <العلم القديم (406) سبحانه مع كونه متعلقاً بالأشياء للحدث عنه ، وجب علينا لمكان
 الحَقِّ ولمكان إزالة هذه التشبية عنكم أن نحل هذا الشك بعد أن نقول
 في تقريره . فإنه من لم يعرف الربط لم يقدر على الحل .
 والشك يلزم هكذا : إن كانت هذه كلها في علم الله سبحانه قبل أن
 10 تكون ، فيلزم في حال كونها في علمه كما كانت فيه قبل كونها ، أم هي في
 علمه في حال وجودها على غير ما كانت عليه في علمه قبل أن توجد .
 فإن قلنا إنها في علم الله في حال وجودها على غير ما كانت عليه في
 علمه قبل أن توجد ، لزم أن يكون العلم القديم متغيراً وأن يكون إذا
 خرجت من العدم إلى الوجود قد حدث هنالك علم زائد : وذلك مستحيل
 15 على العلم القديم . وإن قلنا إن العلم بها واحد في الحالتين ، قيل « فهل
 هي في نفسها » — أعنى الموجودات للحادثة — « قبل أن توجد كما هي حين

add. Mr. before ضميبة . رضى الله عنه مع (sic) E, adding (405a-405a)

مأمراً لابن رشد بدעת . Other additions or omissions by Co., Gr. المسألة . (Todros, Paris 1023 and Brit. Mus.) ... بعنن הספק הקורה בידיעת הקדמון ית' (Anon.)
 E, eds. علم القديم . scientiam aeternam RM. (406-406) I have added .
 is an attribute of علم in all other passages, even when followed
 by سبكانه . But Todros, 'בידיעת הקדמון ית' in 'מדע הקדום', and see
 Hebrew titles, note 405a.

مَنْ يَنْسِبُونَ أَنْفُسَهُمْ إِلَيْهَا، وَهِيَ انْفِرَتْ الْمَوْجُودَةُ فِيهَا 399 . وَاللَّهُ يَسْتَدِرُّ
الْكَذْلَ وَيُوقِفُ لِلْجَمِيعِ لِحُبَّتِهِ وَيَجْمَعُ قُلُوبَهُمْ عَلَى تَقْوَاهُ وَيَرْفَعُ 400 عِنْدَهُ الْبَغْضَ
وَالشَّنَانُ بِفَضْلِهِ وَرَحْمَتِهِ 401 .

10 وقد رفع الله كثيراً من هذه الشرور والجيالات والمسئكات المضلات بهذا
الأمر الغالب، وشرّف به إلى كثير من الخيرات، وبخاصة على الصنف الذين
سلكوا مسلك النظر ورغبوا في معرفة الحق. وذلك أنه دعا للجمهور من
معرفة الله سبحانه 402 إلى شريف وسط ارتفع عن حضيض المتقلدين 403
واحطّ عن تشغيب المتكلمين، وتبّه الخواص على وجوب النظر التام في أصل
الشريعة. (404 والله الموفق والهادي بفضلته 404) 405 .

399 BN, E. BN has an unclear correction above, possibly لها.

400 BN. ويرفع E, with correction above.

401 BN, E, Mr. ورحمته Co., Gr.

402 BN, E. Om. eds.

403 BN. E. المقلدين eds.

(404-404) BN. Om. E.

405 BN colophon: كمل الكتاب والحمد لله رب العالمين وصلواته على جميع
† الانبياء † وذلك في اليوم التاسع والعشرين من ربيع الاخر من سنة ثلاث
... † ثلاثين † † defective. Another line, illegible. See introd., p. 8.
E colophon: كمل والحمد لله رب العالمين ن.

(386 ثلاث خواص 386) دلت على الإعجاز: إحداهما³⁸⁶ أنه لا يوجد أنتم إفتناعاً
 15 وتصديقاً للجميع منها، والثانية أنها تقبل النصرة بطبعها إلى أن تنتهي
 إلى حد لا يقف على التأويل فيها — إن كانت مما فيها تأويل — إلا
 أهل البرهان، والثالثة أنها تتضمن التنبية لأهل الحلق على التأويل للحق.
 وهذا ليس يوجد لا في مذاهب الأشعرية ولا في مذاهب المعتزلة: أعني
 أن (387 تأويلهم لا يقبل النصرة ولا يتضمن التنبية على الحلق ولا هو حق 387).
 ولذلك 388 كثرت البدع.

20 وبودنا لو نفرغنا لهذا المقصد وقدرنا عليه، وإن أنسا الله في العبر
 فسئبت فيه قدر ما تيسر³⁸⁹ لنا منه، فعسى أن يكون ذلك مبدأ لمن
 يأتي بعد. فإن النفس مما³⁹⁰ يخلل³⁹¹ | هذه الشريعة من الأعواء 26
 الفاسدة والاعتقادات الخرفية في غاية الخزن والتألم، وبخاصة ما عرض لها من
 ذلك من قبل من ينسب نفسه إلى الحكمة. فإن الأذية³⁹² من الصديق
 في أشد من الأذية³⁹³ من العدو: أعني أن الحكمة هي صاحبة الشريعة
 5 والأخت الرضية، فالأذية³⁹⁴ ممن ينسب إليها في³⁹⁵ أشد الأذية — مع
 ما توقع³⁹⁶ بينهما من العداوة والبغضاء والمشاجرة، وهما المصطحبتان بالطبع
 المتحابتان بالجواهر والغريزة. وقد آذاها³⁹⁷ أيضا³⁹⁸ كثير من الأصدقاء للجهل

BN. أحدها 386a E. BN. ثلاثة احوال خواص (386-386) E.

تأويلاتهم لا تقبل النصرة ولا تتضمن التنبية على الحلق (387-387) BN.
 E. ولا في حق

E. ولهذا 388 BN.

eds. E. ييسر 389 BN.

E, Mr. ما 390 BN, Co., Gr.

E. Not clear in BN. 391 E.

Co., Gr. الأذية 392 BN, E, Mr.

As n. 392. 393

Co., Gr. فلأذية 394 BN, E, Mr.

Om. E. 395 BN.

E. يوقع 396 BN. Heb. 'פול' E. يوقع eds. Cf. 24.I.

BN. آذاها 397 E.

Om. BN. 398 E.

الناس، و(377 > هذه < 377) الطرف المشتركة لتعليم أكثر الناس والخاصة 378. 20 وإذا تُوْمِل الأمر فيها ظير أنه ليس يُلقى 379 طرف مشتركة لتعليم للجمهور أفضل من الطرف المذكورة فيه .

فمن حرفياً بتأويل لا يكون ظاهراً بنفسه، أو أظهر منها للجميع — وذلك شيء غير موجود — ، فقد أبطل | حكمتياً وأبطل فعلياً المقصود في 380 إفادة 25 السعادة الانسانية . وذلك ظاهراً جداً من حال الصدر الأول وحل من أتى بعدهم ، فإن الصدر الأول إنما صار إلى الفضيلة الدائمة والتقوى باستنحال 381 هذه الأقاويل دون تأويلات فيها ، ومن كان منهم وقف على تأويل لم ير أن يصرح به . وأما من أتى بعدهم فانهم لما استعملوا التأويل قل تفواهم وكثر 5 اختلافهم وارتفعت محبتهم وتفرقوا فرقاً .

فيجب على من أراد أن يرفع هذه البدعة عن الشريعة أن يعيد إلى الكتاب العزيز فيلنقط منه الاستدلالات الموجودة في شيء شيء مما كلفنا اعتقاده ، ويجتهد في نظره ظاهراً 382 ما أمكنه من غير أن يتأول من ذلك شيئاً ، إلا إذا كان التأويل ظاهراً بنفسه — أعنى ظهراً مشتركاً للجميع . فإن 10 الأقاويل الموضوعة في الشرع لتعليم الناس إذا تُوْمِلت ، يشبه أن يبلغ من نصرتها إلى حد لا يُخرج عن ظاهرها 383 ما هو منها ليس على ظاهرها إلا من كان من أهل البرهان . وهذه الخاصة ليست 384 توجد لغيرها من الأقاويل .

فإن 385 الأقاويل الشرعية المصرح بها في الكتاب العزيز للجميع لها

(377-377) I have added في هذه as necessary to sense. Om. BN, E, Heb., eds. See special note C; Gr. tr., n. 70.

378 E. و blotted out in BN.

379 BN, Mr., Gr. E. بلقى Heb. يلقى Co.

380 BN, E, Mr. Om. Co. منه Gr.

381 E. بها blotted out in BN.

382 BN. E. ظاهراً Heb. غليها eds. الى ظاهرها

383 BN. Heb. منغليها om. E.

384 E. BN. ليس

385 BN. E. فاداً

5 إذا تُوِّمِلت وُجِدَت 366 ناقصة عن شرائط البرهان ، وذلك يقف عليه بأدنى تأمل من عرف شرائط البرهان . بل كثير من الأصول التي بنت عليها الأشعرية معارفها في سوفسطائية 367 ، فإنها تتحد كثيراً من الضروريات مثل ثبوت الأعراض وتأثير الأشياء بعضها في بعض ووجود الأسباب الضرورية للمسببات والصور الجوهرية وانوسائط .

10 ولقد تعدى نظارهم في هذا المعنى على المسلمين ، أن فرقة من الأشعرية كبرت من ليس يعرف وجود الباري سبحانه 368 بالطرف التي وضعوها لمعرفته في كتبهم ، وهم الكافرون الضالون 369 بالحقيقة . ومن ههنا 370 اختلفوا فقال قوم « أول انواجبات النظر » وقال قوم « الإيمان » ، أعنى من قبل أنتم لم يعرفوا أى الطرف في الطرف المشتركة للجميع التي دعا الشرع من أبوابها جميع الناس ، وضنوا أن ذلك طريق واحد . فأخطأوا 371 مقصد الشارع 372 وضلوا وأضلوا .

15 فإن قيل « فإذا لم تكن هذه الطرق التي سلكتها 373 الأشعرية ولا غيرها من أهل النظر في الطرق المشتركة التي 374 قصد الشارع تعليم 375 للجمهور (376) بها وفي (376) التي لا يمكن تعليمهم غيرها ، فأى الطرق في هذه الطرق في شريعنا هذه » ، قلنا : في الطرق التي ثبتت في الكتاب العزيز فقط ، فإن الكتاب العزيز إذا تُوِّمِلت وُجِدَت فيه الطرق الثلاث الموجودة لجميع

366 BN, Co., Gr. Om. E, Mr.

367 BN. سوفسطائية E, Mr. سوفسطائية Co., Gr. For (ن) in Ibn Rushd see M. Bouyges, Appendices to *Tahāfut* and *Tafsīr mā ba'd at-ṭabī'a*.

368 BN, E, Mr. tr., p. 23, n. 3, Gr. Om. Mr. text, Co.

369 BN, E. eds. والضالون

370 BN. هنا E. BN, E. ناخطوا 371

372 BN, E margin. E text. الشرع

373 BN. E. سلكتها

374 BN, E, Gr. Mr., Co. الى

375 E, Co., Gr. BN. لتعليم Mr. تعلم

(376-376) E. Obscure in BN.

لَمْ يَبْطُلْ مَا كَانُوا يَعْتَقِدُونَ فِيهَا أَنْ يَسْتَعْمِلَهَا مَعَهُمْ ، أَعْنَى حِفْظَ الصِّحَّةِ .
لا ، بَلْ مَا يَقْدِرُ هُوَ لَا 342 عَلَى اسْتِعْمَالِهَا 343 مَعَهُمْ وَلَا هُمْ يَسْتَعْمِلُونَهَا ،
فَيَشْمَلُهُمُ الْهَلَاكُ .

هذا إن صرّح لهم بتأويلات (344 صحيحة في تلك الأشياء لكونهم لا يفهمون
20 ذلك التأويل ، فضلاً أن صرّح لهم بتأويلات (344) فاسدة ، لأنّه 345 يؤول 346
بهم الأمر إلى 347 أن لا يروا أنّ ههنا صحّة يجب أن تحفظ ولا مرضاً يجب
أن يُزال ، فضلاً عن | أن يروا أنّ ههنا أشياء تحفظ الصحّة وتُزِيلُ المَرَضَ . 23
وعنده في حال من يصرّح بالتأويل للجمهور ولَمَنْ 348 ليس هو بأجل له مع
انشرع ، ولذلك هو مفسد له وصاد عنه ، والصاد عن انشرع كافر .

وإنما كان عذا التمثيل يقينياً ونيس بشعري كما نقائل 349 أن يقول ،
5 لأنّه صحيح التناسب ، وذلك أنّ نسبة الطبيب إلى صحّة الأبدان نسبة
الشارع إلى صحّة الأنفس : أعنى أنّ الطبيب هو الذي يطلب أن يحفظ
صحّة 350 الأبدان إذا وُجِدَتْ ويستردّها (351 إذا ذهب 351) ، والشارع هو
الذي يبتغى عذا في صحّة الأنفس . وعده الصحّة في المسألة
بـ«التقوى 352» . وقد صرّح انكتاب العريز بطلبها بالأفعال 353 الشرعية في
غير ما آية ، فقال تعالى «كُنِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُنِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ

342 E. Om. BN, eds. For double negative cf. 24.3, 25.17. See Wright, II, p. 327.

343 BN, E, Mr. استعملها Co., Gr.

(344-344) E. Om. BN.

345 BN. لأنهم E.

346: E. BN. يؤول: E.

347 BN margin. Om. BN text, E.

348 E. و om. BN.

349 Eds. BN. قائل القائل E. لقبيل E.

350 E, BN margin. Om. BN text.

(351-351) BN. كما شره Heb. Om. E. اذا عدمت supplied by eds.

352 BN. تقوى E. Heb. well-being in the next life, i.e. «السعادة الآخرة». See N. Golb, Heb., n. 481.

353 E. BN. في الافعال.

وَأَمَّا | المصْرَحُ بهذه التَّأويلاتِ نَغِيرُ أَهْلِهَا فِكَاثِرٌ لِمَكَانِ دُعَاةِ النَّاسِ 328 إِلَى 22
 الكُفْرِ . وَهُوَ ضِدُّ 329 دَعْوَى الشَّارِعِ وَخَاصَّةً مَتَى كَانَتْ تَأْوِيلَاتٌ فَسَدَةٌ فِي
 أَصُولِ الشَّرِيعَةِ ، كَمَا عَرَضَ ذَلِكَ نَقِومٌ مِنْ أَهْلِ زَمَانِنَا . فَاتَا قَدْ شَاهَدْنَا 330
 مِنْكُمْ أَقْوَامًا ظَنُّوا أَنَّكُمْ 331 تَفَلَسَفُوا وَأَنْتُمْ قَدْ أَدْرَكُوا بِحِكْمَتِكُمْ الْعَجِيبَةِ أَشْيَاءَ
 5 مَخَالِفَةً لِلشَّرْعِ مِنْ جَمِيعِ الْوُجُوهِ ، أَعْنَى لَا تَقْبَلُ تَأْوِيلًا ، وَأَنَّ الْوَاجِبَ هُوَ
 التَّنصِيحُ بِهَذِهِ الْأَشْيَاءِ لِلْجَمِيعِ . فَصَارُوا بِتَنْصِيحِكُمْ لِلْجَمِيعِ بِتِلْكَ
 الِاعْتِقَادَاتِ 332 الْفَاسِدَةِ سَبَبًا لِهَلَاكِ الْجَمِيعِ وَهَلَاكِكُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ .
 وَمِثَالُ مَقْصِدِ 333 هُوَ لَاءَ مَعَ مَقْصِدِ الشَّارِعِ 334 مِثَالُ مَنْ قَصَدَ إِلَى ضَيْبِ
 مَاهِرٍ قَصَدَ إِلَى 335 حَفْظِ صِحَّةِ جَمِيعِ النَّاسِ وَإِزَالَةِ الْأَمْرَاضِ عِنْدَكُمْ بِأَنْ وَضَعَ
 10 لَكُمْ أَقْوِيلَ مَشْتَرِكَةَ التَّنصِيْفِ فِي وَجُوبِ اسْتِعْمَالِ الْأَشْيَاءِ الَّتِي تَحْفَظُ صِحَّتَكُمْ
 وَتُنزِلُ أَمْرَاضَكُمْ وَتَجْنِبُ أَضْدَادَهَا ، إِذْ لَمْ يُمَكِّنْهُ فِيكُمْ أَنْ يَصِيرَ جَمِيعُهُمْ أَطْمَئِنًا
 لِأَنَّ الَّذِي يَعْلَمُ الْأَشْيَاءَ لِحِفْظِهَا لِصِحَّةِ وَالْمُزِيلَةَ لِلْمَرَضِ بِالطَّرْفِ 336 الْبُرْهَانِيَّةِ
 هُوَ الطَّبِيبُ . فَتَهْتَدَى 337 هَذَا إِلَى النَّاسِ وَقَالَ لَكُمْ « لِيَنَّ هَذِهِ الطَّرْفُ الَّتِي
 وَضَعْتُ 338 لَكُمْ هَذَا 339 الطَّبِيبُ لَيْسَتْ بِحَقِّقٍ » وَشَرَعَ فِي إِبْطَالِهَا حَتَّى بَطَلَتْ
 15 عِنْدَكُمْ ، أَوْ قَالَ « لِيَنَّ لَهَا تَأْوِيلَاتٌ » فَلَمْ يَفْهَمُوهَا وَلَا وَقَعَ لَكُمْ 340 مِنْ قَبْلِهَا
 تَنْصِيْفٌ فِي الْعَمَلِ . أَفْتَرَى النَّاسَ الَّذِينَ حَالَتْكُمْ هَذِهِ لِأَنَّ الْفَعْلَ يَفْعَلُونَ شَيْئًا
 مِنَ الْأَشْيَاءِ النَّافِعَةِ فِي حَفْظِ 341 الصِّحَّةِ وَإِزَالَةِ الْمَرَضِ ، أَوْ يَقْدِرُ هَذَا الْمَصْرُوحُ

328 BN. الناس or للناس eds.

329 BN, Co., Gr. ٦٥٦ Heb. صد E, Mr.

330 BN, E. شهدنا eds.

331 E. add. BN.

332 E. العادات BN. 333 E. مقصود BN.

334 BN, E margin. الشرع E text.

335 BN, E. Om. eds.

336 E. وبالطرف BN.

337 BN, probably. تصدى E.

338 BN, E, Mr. وضعها emend. Co., Gr. But omission of the عائد is possible:
 see Wright, II, p. 323. Cf. *Manāhij* 124.18, وصفنا الذي

339 E. Om. BN. 340 E. Om. BN.

341 BN margin, Mr. tr., p. 22, n. 1. Om. BN text, E, Heb., Mr. text, Co. Gr.

التأويلات البرعانية لبعدها عن المعارف المشتركة، أفضى ذلك (315) بالمصرح به والمصرح له (315) إلى الكفر. والسبب في ذلك أن (316) التأويل يتضمن شبيئين (316)، إيصال الظاهر وإثبات المؤول، فإذا بطل 317 الظاهر عند من هو من أهل الظاهر ولم يثبت المؤول عنده أداه ذلك إلى الكفر، إن كان في أصول الشريعة. فالتأويلات ليس ينبغي أن يصرح بها للجماهير ولا أن 318 تثبت في الكتب الحظائية أو الجدلية — أعنى الكتب التي الأتويل الموضوعه فيها 15 من هذين الصنفين 319 — كما صنع ذلك أبو حامد.

ولهذا الجنس 320 <لا> 320^a يجب أن يصرح <بها> 320^b، ويقال في الظاهر، الذي الاشكال في كونه ظاهراً 321 (322) للجميع <بين> بنفسه (322) وكون 323 معرفة تأويله غير ممكن فيهم، إنه متشابه لا يعلمه إلا الله، وإن الوقف يجب ههنا 324 في قوله تعالى 325 « وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ ». 20 ومثل هذا يأتي للجواب أيضاً 326 في السؤال عن الأمور الغامضة التي لا سبيل للجماهير 327 إلى فهمها، مثل قوله تعالى « وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ».

BN, with له above the line. بالمصرح به والمصرح له (315-315)

E. بالمصرح له والمصرح

(316-316) BN. Om. E text. E margin. له هذا مقصوده. E margin. مقصوده is a conjecture for the missing words; accepted by eds.

317 BN, E. ابطال eds., but explained as Mr.'s mistake in Mr. tr., p. 21, n. 1.

318 BN. Om. E.

319 BN. E, smudged. للنسبين

320 BN. Heb. Om. E. הסוג

320a Heb. <لا> om. BN, E. See N. Golb, Heb., notes 438, 441.

320b I have added <بها>, necessary after يصرح.

321 E. ظاهر BN.

(322-322) Heb., with no equivalent of للجميع <بين> om. BN, E. بنفسه للجميع BN. بنفسه بنفسه E. See N. Golb, Heb., notes 439, 441.

323 BN, E, Mr., Co. وكان Gr.

324 BN. Or possibly هنا E.

325 BN. E. عز و جل 326 BN. Om. E. 327 BN. الى الجمهور

15 وبالجملة فكل ما ينتظر له 309 من هذه تأويل لا يدرك إلا بالبرهان،
ففرض الخاص فيه هو ذلك التأويل، وفرض الجمهور هو حملها على ظاهرها في
الوجهين جميعاً 310، أعنى في التصور والتصديق، إذ كان ليس في ضباعم
أكثر من ذلك.

وقد يعرض للنظار في الشريعة تأويلات من قبل تفاضل الطرف المشتركة
20 بعضها على بعض في التصديق، أعنى إذا كان دليل التأويل أتم إقناعاً من
دليل الظاهر. وأمثلة هذه التأويلات في جمهورية، ويمكن أن يكون فرض
من بلغت قوائم النظرية إلى القوة الجدلية. وفي هذا الجنس يدخل بعض 21
تأويلات الأشعرية والمعتزلة، وإن كانت المعتزلة في الأكثر أوثق أقوالاً. وأما
الجمهور الذين لا يقدرون على أكثر من الأقاويل الخشبية ففرضهم إمرارها 311
على ظاهرها، ولا يجوز أن يعلموا ذلك التأويل أصلاً.

فإذا الناس في الشريعة على ثلاثة أصناف: صنف 312 ليس هو من أهل
5 التأويل أصلاً، وهم الخطائين الذين هم الجمهور الغالب، وذلك أنه ليس
يوجد أحد سليم العقل يعرى من هذا النوع من التصديق.

(313) وصنف هو من أهل التأويل الجدلي، وهؤلاء هم الجدليون بالطبع فقط
أو بالطبع والعادة (313).

وصنف هو من أهل التأويل اليقيني، وهؤلاء هم البرهانيون بالطبع
والصناعة، أعنى صناعة الحكمة. وهذا التأويل ليس ينبغى أن يصرح به
لأهل الجدل فضلاً عن الجمهور.

10 ومتى صُرح بشيء من هذه التأويلات لمن 314 هو من غير أهلها، وخاصة

309 BN, E above the line. البه E text, eds.

310 E. Om. BN.

311 BN, E. Heb. ענינים Gr., p. 25, n. 3. See n. 308.

312 E. فصنف BN.

(313-313) E. Om. BN.

314 E. إلى من BN.

الأول العناية بالأكثر من غير 299 إغفال تنبيهه 300 الخواص، كانت أكثر
الطرف 301 المصرح بها في الشريعة هي الطرف المشتركة 302 | للأكثر في وقوع 20
التصور والتصديق.

وهذه الطرف هي في الشريعة على أربعة أصناف:

أحدها أن تكون مع أنها مشتركة خاصة في الأمرين جميعاً، أعنى أن
تكون في التصور والتصديق يقينية مع أنها خطائية أو جدلية. وهذه
المقيس 303 هي المقيس التي عرض لمقدماتها مع كونها مشهورة أو مظنونة أن
تكون يقينية، وعرض لنتائجها 304 أن أخذت أنفسها دون مثالاتها. وهذا
الصنف من التأويل الشرعية ليس له تأويل، ولجأه له أو 305 المؤول 306 كافر.
والصنف الثاني أن تكون المقدمات مع كونها مشهورة أو مظنونة يقينية،
وتكون النتائج مثلات للأمر التي قصد إنتاجها. وهذا يتطرق إليه
التأويل، أعنى لنتائجها.

والثالث عكس هذا، وهو أن تكون النتائج هي الأمور التي قصد إنتاجها
نفسها، وتكون المقدمات مشهورة أو مظنونة من غير أن يعرض لها أن تكون
يقينية. وهذا أيضاً لا يتطرق إليه تأويل، أعنى لنتائجها، وقد يتطرق
لمقدماته.

والرابع أن تكون مقدماته (307 مشهورة أو مظنونة 307) من غير أن يعرض
لها أن تكون يقينية، وتكون نتائجها مثلات لما قصد إنتاجها. وهذه
فرض الخواص فيها التأويل، وفرض الجمهور إمرارها 308 على ظاهرها.

299 E. Om. BN. 300 My emendation. BN. التنبيه E, eds.

301 E. Om. BN. 302 BN. مستركة E. 303 المقاس BN, E. See n. 29.

304 E. BN. بنتائجها BN. و 305 E.

306 BN, probably E; written الماويل in both cases, as usual. eds. المتناول

307 E. BN. مظنونة أو مشهورة.

308 BN, E. امرر امرر as plural of امرر Heb., عنيييه E.

See I. Goldziher, *Z.D.M.G.* 41, 52 and 55 on the meaning of أمرر. اقزارها. أمرر
suggested by Gr., p. 25, n. 1, and *Recueil*, p. 281; cf. *Manāhij* 71.13,

يقرر الشرع على ظاهره.

الشرع أو²⁸⁷ نهى عنها، والعلم بيذه هو الذى يسمّى « الزهد » و« علوم الآخرة ». وإلى هذا نحا أبو حامد فى كتابه، ولما كان الناس قد أُضربوا عن هذا الجنس وخاصوا فى الجنس الثانى وكان هذا للجنس أملاك بانتقوى التى فى سبب السعادة، سمى كتابه « إحياء علوم الدين ». وقد خرجنا عما كنا بسبيله فارجع.

10 فنقول: لما كان مقصود الشرع تعليم العلم للحق والعمل للحق، وكان التعليم صنفين تصوّراً وتصديقاً كما بين ذلك أعّل العلم بالكلام، وكانت (288 طرف التصديق 288) الموجودة للناس ثلاثاً البرهانية والجدلية والخطائية²⁸⁹، وضرّف التصوّر اثنتين²⁹⁰ إمّا الشىء نفسه وإمّا مثاله، وكان الناس كلّهم ليس فى طباعهم أن يقبلوا البراهين ولا الأثاويل (291 للجدلية فضلاً عن 291) البرهانية، مع ما²⁹² فى تعلم²⁹³ الأثاويل البرهانية من العسر والحاجة فى ذلك إلى طول الرمان لمن هو أهل لتعلمها²⁹⁴، وكان الشرع إمّا مقصود²⁹⁵ تعليم الجميع²⁹⁵، وجب أن يكون الشرع يشتمل على جميع²⁹⁶ أنحاء طرق التصديق وأحساء طرق التصوّر.

ولما كانت طرق التصديق منها ما فى عامّة لأكثر الناس — أعنى وقوع التصديق من قبلها — وهى الخطائية والجدلية، والخطائية أعمّ من الجدلية، ومنها ما فى خاصّة لأقلّ²⁹⁷ الناس وهى البرهانية، وكان الشرع²⁹⁸ مقصود²⁹⁸

287 E. و BN.

(288-288) E. الطرف للتصديق BN, with ال added in different ink and للتصديق in the margin.

289 E. الخطئة BN.

290 E. اثنتان BN. Mr. اثنتين Co., Gr.

(291-291) BN, E margin. Om. E text.

292 E. ما BN.

293 Emend. Gr. تعليم BN, E, Mr., Co.

294 BN, Mr. text, Co., Gr. لتعليمها E, Mr. tr., p. 19, n. 3.

295 E. تعليم للوجوب BN.

296 E. Om. BN.

297 BN. ولأقلّ E.

298 E. Om. BN.

فأته على (273 قدر عظم 273) الموجود يعظم الجور في حقه الذى هو الجهل به .
ولذلك قال تعالى 274 « إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ » .

15 فهذا 275 ما رأينا أن نُثبتته في هذا الجنس من النظر ، أعنى التكلم بين
الشريعة والحكمة وأحكام التأوويل في الشريعة . ولو لا شبهة ذلك عند الناس
وشبهة هذه 276 المسائل التى ذكرناها ، لما استجزنا 277 أن نكتب في ذلك
حرفاً ولا أن نعذر 278 في ذلك لأهل التأوويل بعذر لأن شأن هذه المسائل
أن تُذكر في كتب البرهان . والله الهادى والموقف للصواب .

20 وينبغى أن تعلم 279 أن مقصود الشرع إنما هو تعليم العلم للحق والعمل
للحق . والعلم للحق عو معرفة الله (280 تبارك وتعالى 280) وسائر الموجودات
على ما هي عليه وخاصية الشريعة 281 منها ، ومعرفة السعادة | (282 الأخرائية 19
والشقاء الأخرائية) . والعمل للحق هو امتثال (282) (283 الأفعال التى تُفيد
السعادة 283) وتجنب الأفعال التى تُفيد الشقاء ، والمعرفة بهذه الأفعال (284) هو
الذى يُسمى (284) « العلم العملى » . وهذه تنقسم قسمين ، أحدهما 285 أفعال
ظاهرة 286 بدنية ، والعلم بهذه هو الذى يُسمى « الفقه » ، والقسم الثانى
5 أفعال نفسانية مثل الشكر والصبر وغير ذلك من الأخلاق التى دعا إليها

(273-273) E. BN. قدر عظم

274 E. Om. BN.

275 E has an overline, without thick letters.

276 E. Blotted out in BN.

277 BN. استجزنا E. eds.

278 E. يعذر BN.

279 E. تعلم Heb. BN.

(280-280) BN. تبارك و om. E.

281 BN. الشريعة E.

(282-282) E. Om. BN.

(283-283) E, BN margin. Om. BN text.

(284-284) BN, E. Masculine by attraction of predicate; cf. *Manāhij*

71.I-2, الذى اثبتته . . . في أقاويل eds. فى التى تسمى

285 BN, eds. احدها probably E.

286 E. BN has ظاهر crossed out.

بل هو مع الأشعرية²⁵⁶ أشعري ومع الصوفية²⁵⁷ صوفى ومع الفلاسفة فيلسوف،
حتى²⁵⁸ أنه كما قيل :

« يَوْمًا يَمَانُ إِذَا لَاقِبْتُ ذَا يَمِينِ ۝ وَإِنْ لَقِبْتُ مَعَدِيًّا فَعَدْنَانِ 259 ».

5 والذي يجب على أئمة²⁶⁰ المسلمين أن ينيؤا عن كتبه التي تتضمن العلم²⁶¹ إلا من²⁶² كان من أهل العلم، كما يجب عليهم²⁶³ أن ينيؤا عن كتب البرهان من ليس أهلاً لها، وإن كان الضرر الداخل على الناس من كتب البرهان²⁶⁴ أخف، لأنه لا يقف على كتب البرهان في الأكثر إلا أهل الفطر²⁶⁵ الفائقة وإنما يؤتى هذا النصف من عدم الفصيحة العلمية²⁶⁶ والقراءة على غير ترتيب وأخذها من غير معلم. ولكن مَعْنِيًا²⁶⁷ بالجملة 10 صَادَ لَهَا دَعَا إِلَيْهِ الشَّرْعُ لِأَنَّهُ ظَلَمَ²⁶⁸ لِأَفْضَلِ أَصْنَافِ²⁶⁹ النَّاسِ لِأَفْضَلِ²⁷⁰ أَصْنَافِ الْمَوْجُودَاتِ، إِذْ كَانَ الْعَدْلُ فِي أَفْضَلِ أَصْنَافِ الْمَوْجُودَاتِ أَنْ يَعْرِفَهَا عَلَى كُنْهَيْهَا مَنْ كَانَ مَعَدًّا لِمَعْرِفَتِهَا عَلَى كُنْهَيْهَا وَهِيَ أَفْضَلُ أَصْنَافِ²⁷² النَّاسِ،

E. الأشعرية. BN. الأشعرية 256.

E. وحتى 258 BN. E. الصوفية. BN. 257.

E. BN، E. اثمبية 260 Emend eds. BN. فعدناني. E. 259.

Co., Gr. E. BN، E. Mr. عدا العلم 261.

E. BN، E. لمن 262 Emend. eds.

BN، E، Mr. لهم 263 Emend. Co., Gr.

E. البراهين. BN. 264.

BN. الفطرة. E. 265.

BN، E. العلمية emend. eds. But these people have intellectual talent, as stated above, الفطر الفائقة; what they lack is sound morals or the guidance of a teacher. Cf. 5. 18-20.

BN probably, E probably. Heb. מניעות. Mr., Co. سعيها. Gr., a conjecture. „Preventing” is more suitable than „broadcasting” in the context.

BN، to distinguish from ظلم 268 ظلم.

BN. E. Om. 269.

eds. BN، E. ل om. 270.

BN. E. اذا 271.

BN text. E، BN margin. Om. 272.

وتأويلها في حقه كفر لأنّه يوّدى إلى الكفر . ولذلك ما 240 نرى أنّ مَنْ كان من الناس فرضه الايمان بالظاهر فالتأويل في حقه كفر (241) لأنّه يوّدى إلى الكفر (241) . (242) فمن أفضاه له من أهل التأويل فقد دعاه إلى الكفر (242) ، والداعى إلى الكفر كافر .

- 15 ولهذا يجب 243 (244 أن لا 244) تثبت التأويلات إلا في كتب البراهين ، لأنّها إذا كنت في كتب البراهين لم يصل إليها إلا مَنْ عو من أهل البرهان . فأمّا 245 إذا أثبتت 246 في غير كتب البرهان واستعمل فيها الطرق الشعرية والخطابية 247 أو الجدلية كما يصنعه أبو حامد ، فخطأ على الشرع وعلى الحكمة وإن كان الرجل إنّما قصد خيراً ، وذلك أنّه رام أن يكثر أهل العلم بذلك 20 ولكن 248 كثر بذلك أهل 249 الفساد بدون 250 كثرة أهل العلم . وتطرّف بذلك قوم إلى ثلب 251 الحكمة وقوم إلى ثلب 252 الشريعة وقوم إلى الجمع بينهما . ويشبه أن يكون هذا أحد 253 مقاصده | بكتبه 254 ، والدليل على 18 أنّه رام بذلك تنبيه الفطر 255 أنّه لم يلزم مذهباً من المذاهب في كتبه ،

239 BN margin. Om. BN text. E. الظاهر.

240 BN, E, Mr., Gr. Om. Co.

(241-242) BN, E, Mr., Co. Om. Gr. as a repetitive gloss. But the whole sentence almost repeats the previous sentence. There is no sure basis for omission.

(242-242) E. Om. BN.

243 Co., Gr. ما يجب BN. ما لا يجب E, Mr. text.

Mr. tr., p. 17, n. 1. لا يجب

(244-244) BN. إلا E.

245 BN. وأما E.

246 BN. ثبتت E.

247 E (written الخطبية see n. 23) والخطبة BN.

248 BN, E, Mr. ولكنه Co., Gr.

249 BN. בעלי Heb. Om. E.

250 Co., Gr. ليس بدون BN, E, Mr. אינם תחת Heb.

251 E. ثلبت BN.

252 As n. 251.

253 E. اصناف add. BN.

254 E. Om. BN.

255 E. الفطرة BN.

بالباطن الذي لا يجوز جملة على الظاهر للعلماء 227 ، وذلك لعواصة هذا الصنف واشتباهاه . والمخطئ في هذا معذور ، أعنى من العلماء .

- 20 فإن قيل « فإذا تبين أن الشرع في هذا على ثلاث مراتب ، فمن أتى هذه 228 مراتب الثلاث هو عندكم ما جاء في صفات المعاد وأحواله » ، فنقول : إن هذه المسألة الأمر فيها بين أنها من الصنف المختلف فيه ، وذلك أنا نرى | قومًا ممن 229 ينسبون أنفسهم إلى البرهان يقولون إن الواجب 17 جملة على ظواهرها 230 إذ كان ليس هينا برهان يودى إلى استحالة الظاهر فيها ، وهذه طريقة الأشعرية ، وقوم آخرون 231 أيضًا 232 ممن ينعاطى البرهان بتأويلها وهؤلاء يختلفون في تأويلها اختلافًا كثيرًا . وفي هذا الصنف هو 233 أبو حامد معدود وكثير من المتصوفة ، ومنهم من يجمع فيها التأويلين كما يفعل ذلك أبو حامد في بعض كتبه .

وبشبه أن يكون المخطئ في هذه المسألة من العلماء معذورًا والمصيب مشكورًا أو 234 مأجورًا ، وذلك إذا اعترف بالموجود وتناول فيها نحوًا من أنحاء التأويل 235 ، أعنى في صفة المعاد لا في وجوده ، إذا كان التأويل لا يودى إلى نفي الوجود . وإنما كان جحد الوجود في هذه كفرًا 236 ، لأنه في أصل من أصول الشريعة وهو مما يقع التصديق به بالطرف 237 الثلاث المشتركة « للأحمر والأسود » .

وأما من كان من غير أهل العلم فالواجب عليه 238 جملة على ظواهرها 239

227 E. Om. BN.

228 BN, E, Mr. Om. Co., Gr. Heb., where *הנה* *מאווה* *מהמדרגות השלש* , where *זה* may represent *עדה* .

229 BN. *ממי* Heb. Om. E.

230 BN. *נגליהם* Heb. *ظواهرها* E.

231 BN. *أحر* E. 232 BN. Om. E.

233 BN, E, Mr., in this position. After *معدود* Co., Gr.

234 E. و BN.

235 E. Or possibly *التناول* as BN.

236 E. *كفر* BN. 237 BN. *في الطرف* E.

238 BN, Gr. *עליו* Heb. Om. E. See Gr., n. 55.

تأويله، وسهلتم إتياءه على ضاعره كافر، وتأويل غير أهل البرهان له وإخراجه عن ضاعره كفر في حَقِّهِ أو بدعة.

5 ومن هذا الصنف آية الاستواء وحديث النزول. ولذلك قال عليه السلام في السوداء (218) *إِنْ أُخْبِرْتَهُ (218) أَنْ اللَّهَ فِي السَّمَاءِ «اعْتَقِبْهَا فَاتَّهَا مُؤْمِنَةً»* إذ كانت ليست 219 من أهل البرهان، والسبب في ذلك أن الصنف من الناس الذين لا يقع لهم التصديق إلا من قبل التخيل — أعني أنهم 220 لا يصدقون بالشيء إلا من جهة ما يتخيلونه — يعسر 221 وقوع التصديق لهم بوجود ليس منسوبا إلى شيء متخيل. ويدخل أيضا على من لا يفهم 10 من هذه النسبة إلا المكان، وهم الذين (222) *شَدَّوْا عَلَيَّ (222)* رتبة الصنف الأول قليلا (223) في النظر *<بانكار>* اعتقاد (223) *الْجَسْمِيَّةِ*. ولذلك كان للجواب نبوءا في أمثال هذه أنها من المتشابهات 224، وأن الوقف في قوله تعالى 225 *«وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ»*. وأهل البرهان 226 مع أنهم مجموعون في هذا الصنف أنه من المؤول فقد يختلفون في تأويله، وذلك بحسب مرتبة 15 كذا واحد من معرفة البرهان.

وهيئة صنف ثالث من الشرع متردد بين هذين الصنفين يقع فيه شك، فيلحقه قوم ممن يتعاطى النظر بالظاهر الذي لا يجوز تأويله ويلحقه آخرون

eds. إذا أخبرته BN, E. إذا أخبرته Or (218-218)

BN ليس E. 219

E, Mr. انه BN, Co., Gr. 220

221 E. BN is obscure, but ends with *ير*.

BN. بعدوا عن E, probable reading. See Mr. tr., p. 15, n. 5. (222-222)

BN, E, Mr. في النظر اعتقاد. بانكار I have added (223-223)

Co., Gr. A denial of belief in corporeality is needed. Cf. Fārābī, *Jam*, ed. F. Dieterici in *Die Philosophie der Araber*, XIV (Leiden, 1890), p. 26; Ghazālī, *Fayṣal*, in *Al-Jawāhir al-ghawālī*, ed. M. S. Kurdi (Cairo, 1934), p. 87; Ghazālī, *Al-Maḍnūn aṣ-ṣaghīr* (Cairo, 1892), p. 6. BN has an obscure marginal note containing *الجسم* and *انكر*, *يعتقد*.

224 BN. المتشابهة E. 225 E. Om. BN.

226 BN, E. Om. Gr. as a spurious addition to the *Qurʾān* quotation. But the words are needed as subject of the next sentence; taken thus by Alonso, p. 184.

ودعاهم إلى التصديق بتلك الأمتثال، إذ كانت تلك الأمتثال يُمكن أن 207 يقع التصديق بها بالأدلة 208 المشتركة للجميع، أعنى الجدلية والخطابية. وهذا هو السبب في أن انقسم 209 الشرع إلى ظاهر وباطن، فإن الظاهر هو تلك الأمتثال المصروبة لتلك المعاني، والباطن هو تلك المعاني التي لا تنجلي إلا لأهل البرهان. وهذه هي أصناف تلك الموجودات الأربعة أو الخمسة التي ذكرها أبو حامد في «كتاب النفقة».

وإذا اتفق كما قلنا أن نعلم الشيء بنفسه بالشرق الثلاث، لم نحتج أن نصرب له أمثالا 211 وكان على ضاعره 212 لا ينتظر إنيه تأويل. وهذا النحو من الظاهر إن كان في الأصول فالتأويل له كفر، مثل من يعتقد أنه لا سعادة أخراوية هينا ولا شقاء وأنه إنما قصد 213 بهذا القول أن يسلم 214 الناس بعضهم من بعض في أبدانهم وحواسم 215 وأنها حيلة وأنه لا غاية للإنسان إلا وجوده المحسوس فقط.

وإذا تقرر 216 هذا | فقد ظير لك من قولنا أن هينا ظهرا من 16 الشرع لا يجوز تأويله، فإن كان تأويله في المبادئ فهو كفر وإن كان فيما بعد المبادئ فهو بدعة، وهينا 217 أيضا ظهرا يجب على أهل البرهان

207 BN, E margin. Om. E text.

208 E. بالدلالة BN.

209 E. نقسم BN. 210 E. كتب BN.

211 Eds. مثلا BN, E.

212 E. s om. BN.

213 E. قصدنا BN, with نا deleted.

214 E. يتسلم BN.

215 BN, E, Mr., Co. חושיהם Heb. خواصهم emend. Gr.; see his n. 48, giving two parallels. But a change of two letters against all authority is not justified. And cf. below, 15.21, وجوده المحسوس; Ibn Ṭufayl, *Hayy Ibn Yaqzān*, 2nd. ed. L. Gauthier (Beirut, 1936), p. ١٥١, l. ١, I. I. *Averroes' Commentary on Plato's Republic*, ed. E. I. J. Rosenthal (Cambridge, 1956), II, vi, 2: "to guard and preserve the body and protect the senses".

216 E. لك add. BN. 217 Co., Gr. عينا BN, E, Mr.

وعذا الخطأ هو الخطأ الذى يكون فى الأشياء التى تُقتضى 193 جميع
 أصناف طرق الأدلائل إلى معرفتها فتكون معرفة ذلك الشيء بهذه الجهة
 20 مكنةً للجميع. وهذا هو 194 مثل الاقرار بالله تبارك وتعالى والنبوت
 وبالسعادة 195 الأخرائية 196 والشقاء الأخرأوى 197، وذلك أن هذه الأصول
 الثلاثة تؤدى 198 إليها أصناف الأدلائل 199 الثلاثة التى 200 | لا يعرى أحد 15
 من الناس عن وقوع التصديق له من قبلها بالذى كُلف معرفته، أعنى
 الأدلائل الخطائية والجدلية والبرهانية. فالجحد 201 لأمثال هذه الأشياء إذا
 كانت أصلاً من أصول الشرع كافر معاند بلسانه دون قلبه أو بغفلته عن
 5 التعرض إلى معرفة دليلها، لأنه إن كان من أهل 202 البرهان فقد جعل له
 سبيل 203 إلى التصديق بها بالبرهان، وإن كان من أهل الجدل فبالجدل،
 وإن كان من أهل 204 الموعظة فبالموعظة. ولذلك قال عليه السلام «أمرت
 أن أقاتل الناس حتى يقولوا لا إله إلا الله ويؤمنوا بي» — يريد بأى طريق
 اتفق لهم من طرق 205 الإيمان الثلاث.

وأما الأشياء التى لحفتها لا تعلم إلا بالبرهان فقد تلطف الله فيها
 10 لعباده 206 الذين لا سبيل لهم إلى البرهان، إما من قبل فطرهم وإما من قبل
 عاداتهم وإما من قبل عدم أسباب التعلم، بأن ضرب لهم أمثالها وأشباهها

193 E. probably BN. تقتضى

194 BN. Om. E. 195 E. والسعادة BN.

196 BN, E, Mr. الأخروية Co., Gr., here and elsewhere.

197 E. الأخروية BN.

198 BN, Co., Gr. يؤدى E.

199 E. الأدلة BN.

200 BN, eds. الذى E.

201 E, BN margin. جاهد BN text, with overline for deletion.

202 BN, E. margin. Om. E text.

203 E. سبيلا BN, in spite of his marking جعل above.

204 E. Om. BN.

205 E. طريق BN.

206 E, BN margin. العبادة BN text, with overline for deletion.

و add. BN.

عرضت له 184 إذا كان من أهل العلم معذور. | ولذلك قال عليه السلام 14
 « إذا اجتهد الحاكم فأصاب فله أجران وإذا 185 أخطأ فله أجر »، وأتى حاكم
 أعظم من الذى يحكم على الوجود بأنه 186 كذا أو ليس بكذا. وهؤلاء
 للحكام هم العلماء الذين خصهم الله بالتأويل، وهذا الخطأ المصفوح عنه في
 5 الشرع إنما هو للخطأ الذى يقع 187 من العلماء إذا نظروا في الأشياء العويصة
 التى كلفهم الشرع النظر فيها.

وأما الخطأ الذى يقع من غير هذا الصنف من الناس فهو إثم محض، وسواء
 كان للخطأ في الأمور النظرية او العملية 188. فكما أن الحاكم للجاهل بالسنة (189 إذا
 أخطأ في الحكم 189) لم يكن معذوراً، كذلك للحاكم على الموجودات إذا لم
 توجد فيه شروط الحكم فليس بمعذور بل هو إما آثم وإما كافر. وإذا
 10 كان يشترط في الحاكم في الحلال والحرام أن تجتمع 190 له أسباب الاجتهاد
 — وهو 190 معرفة الأصول (191) ومعرفة الاستنباط من تلك الأصول بالقياس — ،
 فكم بالحرى أن يشترط ذلك في الحاكم (191) على الموجودات، أعنى أن يعرف
 الأوائل العقلية ووجه الاستنباط منها.

وبالجمله فالخطأ في الشرع على ضربين: إما خطأ يُعذر فيه من هو من
 أهل النظر في ذلك الشيء الذى وقع فيه الخطأ — كما يُعذر الطبيب
 15 الماهر إذا أخطأ في (192 صناعة الطب والحاكم الماهر إذا أخطأ 192) في
 الحكم — ولا يُعذر فيه من ليس من أهل ذلك الشأن، وإما خطأ ليس
 يُعذر فيه أحد من الناس، بل إن وقع في مبادئ الشريعة فهو كافر وإن
 وقع فيما بعد المبادئ فهو بدعة.

184 E. Om. BN.

185 BN. E. وان

186 E. انه BN.

187 BN margin, E. يقعوا BN text.

188 E margin. العملية E text, العلمية or possibly العملية BN.

(189-189) E. Om. BN.

190 BN. E. تجمع E. 190a BN, E, Mr. و Co., Gr.

(191-191) E. Om. BN, with words in margin, illegible except على and الحاكم

(192-192) E. Om. BN.

وهذا كله مع أنّ عذّه الآراء في العالم ليست على ظاهر الشرع، فإن
 5 ظاهر الشرع إذا تُصَفِّحَ ظيهر من الآيات الواردة في الأئباء عن إيجاد العالم
 أنّ صورته محدثة بالحقيقته وأنّ نفس الوجود والزمان مستمرّ من الطرفين،
 أعنى غير منقطع. وذلك أنّ قوله تعالى «وَعَمَّوْا الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
 وَالْأَرْضِ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ» يقتضى بظاهرة أنّ وجوداً
 قبل هذا الوجود، وهو العرش والماء، وزماناً قبل هذا الزمان، أعنى المقترن
 10 بصورة هذا الوجود 176 الذى عمو عدد حركة انقلك. وقوله تعالى «يَوْمَ
 تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتُ» يقتضى أيضاً بظاهرة أنّ وجوداً
 ثانياً 177 بعد هذا الوجود. وقوله تعالى «ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ
 دُخَانٌ» يقتضى بظاهرة أنّ السموات خُلِقَتْ من شيء.
 فالمتكلمون 178 ليسوا في قولهم أيضاً في العالم على ظاهر الشرع بل متأولون.
 فانه ليس في الشرع أنّ الله كان موجوداً مع انعدم المحض ولا يوجد هذا
 15 فيه نصّاً أبداً. فكيف يُتصوّر في تأويل المتكلمين في هذه الآيات أنّ الاجماع
 انعقد عليه، وانضاعر الذى قلنا من الشرع في وجود العالم قد قل به
 فرقة من الحكماء.

ويشبهه أن يكون 179 المختلفون في تأويل 180 هذه المسائل العويصة إمّا
 (181 مصيبيين مأجورين وإمّا مخطئين معذورين 181). فإن التصديق بالشىء
 من قبل اندليل القائم (182 في النفس 182) هو شىء اضطرارى لا اختياري،
 20 أعنى أنّه ليس لنا أن لا نصدق أو نصدق كما لنا أن نقوم او لا نقوم.
 وإذا كان من شرط التكليف الاختيار، فالصدق بالخطأ 183 من قبل شبهة

176 E. BN, with an overline indicating deletion. وهو العرش والماء

177 E. BN. ظاهراً

178 BN. و E, probably ف. eds.

179 BN. Om. E. 180 BN. Om. E.

(181-181) I have emended to accusative after يكون.

BN, E. مصيبيون مأجورون ... مخطئون معذورون

(182-182) E. BN. بالنفس

183 BN. بالخطأ E.

موجود لم يكن من شيء ولا تقدمه زمان ولكنه موجود عن شيء، أعني عن فاعل، وهذا هو العالم بأسره.

والكل منهم متفق على وجود هذه النصفات الثلاث للعالم. فإن المتكلمين يسلمون أن الزمان غير متقدم عليه، أو يلزمان ذلك إذ الزمان عندهم شيء مقارن للحركات والأجسام. ولم أيضاً متفقون مع القدماء على أن الزمان المستقبل غير متناهٍ وكذلك الوجود المستقبل. وإنما يختلفون في الزمان الماضي والوجود الماضي: فالمتكلمون يرون أنه متناهٍ، وهذا¹⁶⁸ هو مذهب أفلاطون وشياعته، وأرسطو وفرقته يرون أنه غير متناهٍ كالحال في المستقبل.

15 فهذا الوجود¹⁶⁹ الآخر الأمر فيه يبين أنه قد أخذ شيئاً من الوجود الكائن الحقيقي ومن الوجود القديم. فمن غلب عليه ما فيه من شبه القديم على ما فيه من شبه الحادث¹⁷⁰ سمّاه « قديماً »، ومن غلب عليه ما فيه من شبه الحادث سمّاه « محدثاً ». وهو في الحقيقة ليس محدثاً حقيقياً ولا قديماً حقيقياً، فإن الحادث الحقيقي فاسد ضرورةً والقديم الحقيقي ليس له علة. ومنهم من سمّاه « محدثاً أزلياً » — وهو أفلاطون¹⁷¹ وشياعته — لكون الزمان متناهياً¹⁷² عندهم من الماضي.

فالمذاهب في العالم ليست¹⁷³ تتباعد¹⁷⁴ كل التباعد حتى يكفر بعضها ولا يكفر. فإن الآراء | التي شأنها هذا يجب أن تكون في الغاية من¹⁷⁵ 13 التباعد، أعني أن تكون متقابلة، كما ظنّ المتكلمون في هذه المسألة، أعني أن اسم « القدم » و« الحدوث » في العالم بأسره هو من المتقابلة. وقد تبين من قولنا أن الأمر ليس كذلك.

168 E. Om. BN.

169 BN, E, Mr. الموجود Co., Gr.

170 E. BN. الحادث

171 BN, eds. Or افلاطون as E; see *Recueil*, p. 277.

172 BN. E, Mr. text, Co., Gr. غير متناهٍ Mr. tr., p. 12, n. 4.

173 Emend. eds. BN, E. ليس

174 E. في العالم add. BN.

175 E. في BN.

١٥ العلم الأزلّي المدبّر لكلّ والمستنول عليه . وليس يرون أنّه لا يعلم الجزئيات فقط على النحو الذي نعلمه نحن بل ولا الكلّيات ، فإنّ الكلّيات المعلومة عندنا معلومة¹⁵⁹ أيضاً عن طبيعة الموجود والأمر في ذلك العلم بالعكس . ونذكرك ما قد (160 أدّى إليه البرهان 160) أنّ ذلك العلم منزّه عن أن يوصف بـ «كَلْتِي» أو بـ «جزئتي¹⁶¹» ، فلا معنى للاختلاف في هذه المسألة ، أعني في تكفيرهم أو لا¹⁶² تكفيرهم .

١٥ وأما مسألة فِدَمِ الْعَالَمِ أو¹⁶³ حدوثه (164 فإنّ الاختلاف 164) فيها¹⁶⁵ عندى بين المتدلّيين من الأشعرية وبين الحكماء المتقدمين يكاد أن يكون راجعاً للاختلاف في التسمية وخاصّة عند بعض القدماء . وذلك أنّهم اتفقوا على أنّ ههنا ثلاثة أصناف من الموجودات ، طرفان وواسطة بين الطرفين . فاتفقوا في تسمية¹⁶⁶ الطرفين واختلفوا في الواسطة .

٢٠ فأما انطرف الواحد فهو موجود وجد من شيء غيره وعن شيء ، أعني عن سبب فاعل ومن مادّة ، والزمان متقدّم عليه ، أعني على وجوده . وهذه هي حال الأجسام التي يدرك تكوّنها | بالحسّ مثل تكوّن الماء والهواء والأرض¹² والحيوان والنبات وغير ذلك . وهذا الصنف من الموجودات اتفق للجميع من القدماء والأشعرية على تسميتها «محدّثة» . وأما الطرف المقابل لهذا فهو موجود لم يكن من شيء ولا عن شيء ولا تقدّمه زمان ، وهذا أيضاً اتفق للجميع من الفرقتين على تسميته «قديمًا» . وهذا الموجود مدرك بالبرهان وهو الله تبارك وتعالى الذي هو فاعل الكلّ وموجدّه والحافظ¹⁶⁷ له سبحانه وتعالى قدره . وأما الصنف من الموجود الذي بين هذين الطرفين فهو

١٥٩ E. معلومة BN.

(١٦٥-١٦٥) E. BN. ادّى البرهان الى

١٦١ E. ب om. BN.

١٦٢ E. add. BN. تكفر

١٦٣ E. و BN.

(١٦٤-١٦٤) E. Om. BN.

١٦٥ E. BN. مسألّة ١٦٦ E. فيه

١٦٧ E. و om. BN.

15 والبرهان لا يكون 147 إلا على الحقيقة . وإذا كان ذلك كذلك فلا يمكن أن ينتقَر في التأويلات التي خصَّ الله العلماء بها إجماع مستفيض ، وهذا بيِّن بنفسه عند من أنصف .

وإلى هذا كله فقد نرى 148 أن أبا حامد قد غلط على اللغاة المشائين فيما نسب إليهم من أنهم يقولون إنه تقدس وتعالى لا يعلم الجزئيات أصلاً . بل يرون أنه (149 يعلمنا تعالى (149) بعلم غير مجانس لعلمنا بها وذلك أن علمنا بها 150 معلول للمعلوم به 151 فهو مأكَّدت بحدوثه ومتغيَّر بتغيُّره ، وعلم الله سبحانه (152 في الوجود (152) على مقابل هذا فاته علته للمعلوم الذي هو الموجود .

11 فمن شبهه 153 | العلمين أحدهما بالآخر فقد جعل ذوات المتقابلات وخواصها واحدةً وذلك غايةً للجَّهْل . فاسم « العلم » إذا قيل على العلم المأكَّدت والقديم فهو مقولٌ بالاشتراك الاسم للخص كما يقال 154 كثير من الأسماء على 155 المتقابلات مثل « الجلل » المقول على العظيم والصغير و« الصريم » المقول على الضوء والظلمة . ولهذا ليس ههنا 156 حدٌ يشتمل 157 العلمين جميعاً كما نوقمه المتكلمون من أهل زماننا . وقد أفردنا في هذه المسألة قولاً حرَّكتنا إليه بعض أصحابنا .

وكيف يُتوَقَّم على المشائين أنهم يقولون أنه سبحانه لا يعلم بالعلم القديم الجزئيات ، وهم يرون أن 158 الرويا الصادقة تتضمن الإنذارات بالجزئيات الحادثت في الزمان المستقبل وأن ذلك العلم المنذر يحصل للإنسان في النوم من قبل

147 BN, E margin. E text يقوم.

148 E. BN, possible as يرى Heb., could be either. E. تعالى يعلمها (149-149) BN.

150 BN. Om. E.

151 BN, eds. Not clear in E.

(152-152) BN, E. بالوجود eds.

153 BN, E. E has diacritical marks, not سه as Mr. tr., p. 11, n. 1.

154 E. في add. BN.

155 E, BN margin. Om. BN text.

156 E. هنا BN.

157 BN. يشمل E. 158 E. Om. BN.

المعاد»، قلنا: الظاهر من قوله في ذلك أنه ليس (135) تكفيره إياها (135) في ذلك 136 قطعاً إذ قد صرح في «كتاب التفرقة» أن التكفير بحرف الإجماع فيه احتمال.

وقد تبين من قولنا أنه ليس يمكن أن يتقرر إجماع في أمثال هذه 5 المسائل، لما روى عن كثير من السلف الأول 137 فضلاً عن غيرهم أن ههنا تأويلات لا يجب أن يفصح بها إلا لمن هو من أهل التأويل. وهم الراسخون في العلم (138) لأن الاختيار عندنا هو الوقوف على قوله تعالى «وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ (138)»، لأنه إذا لم يكن أهل العلم يعلمون التأويل لم تكن عندهم مزية تصديق توجب لهم من الإيمان به 139 ما لا يوجد عند غير أهل العلم. وقد وصفهم الله بأنهم المؤمنون به، وهذا إنما يحتمل 10 على الإيمان الذي يكون من قبل البرهان، وهذا 140 لا يكون إلا مع العلم بالتأويل. فإن غير 141 أهل العلم من المؤمنين هم أهل الإيمان 142 به 143 لا من قبل البرهان، فإن كان هذا الإيمان الذي وصف الله به العلماء خاصاً بهم فوجب أن يكون بالبرهان، وإن 144 كان بالبرهان فلا يكون إلا (145) مع علم التأويل (145) لأن الله تعالى 146 قد أخبر أن لها تأويلاً هو للقيقة

135 BN, E margin. E text. يكفيرها

136 E. Om. BN.

137 E. Om. BN.

138 E. Om. BN.

139 E. Om. BN.

140 E has a marginal gloss, إيمان, explaining the ambiguous هذا: i.e. it does not refer to البرهان

141 E. كان BN.

142 BN, E, eds. Om. Heb. Mr. tr., p. 10, n. 4, takes إيمان in margin of E as a correction of this, „vielleicht genauer“. But see my note 140.

143 Emend. Gr. بها BN, E, Mr., Co. Om. Heb.

144 BN. أنا E.

(145-145) E. emend. مع العلم بالتأويل Heb. עם הבאור BN. مع التأويل (145-145) E. Co., Gr., to accord with the phrase in 10. 11; see *Recueil*, p. 276.

146 BN. عز وجل E.

يُكْتَمَ عن أحد وأن الناس طريقتهم واحد في علم الشريعة . (123) وأما كثير (123) من الصدر الأول فقد نُقِلَ عنهم أنتم كانوا يرون أن نلشرع ظاهراً وباطناً وأنه ليس يجب أن يعلم بالباطن من ليس من أهل العلم به ولا يقدر على فهمه — مثل ما روى البخاري 125 عن عليّ (120) بن أبي نذابة (126) رضى الله عنه أنه قال: « حدّثوا الناس بما يعرفون . أتريدون أن يكذب الله ورسوله . » . ومثل ما روى من ذلك عن جماعة من السلف — ، فكيف يمكن أن يتصور إجماع منقول إلينا عن مسألة من المسائل النظرية 127 ، ونحن نعلم قطعاً أنه لا يخلو عصر من الأعصار من علماء يرون أن 128 في الشرع أشياء لا ينبغي أن يعلم بحقيقتها جميع الناس .

15 وذلك بخلاف ما عرض في انجليات : فإن الناس كلهم يرون إفشاءها 129 لجميع الناس على السواء ، ونكتفى 130 في 131 حصول الإجماع فيها بأن تنتشر المسألة فلا ينقل إلينا فيها خلاف . فإن هذا كافٍ 132 في حصول الإجماع في العمليّات بخلاف الأمر في العمليّات .

فإن قلت : « فإذا 133 لم يجب التكفير بخرق الإجماع في التأويل إذ لا يتصور في ذلك إجماع ، فما تقول في الفلاسفة من أهل الإسلام كأبي نصر وابن سينا . فإن أبا حامد قد قطع بتكفيرها 134 في كتابه المعروف بـ « التهافت » في ثلاث مسائل : في القول بقدم العالم وبأنه تعالى لا يعلم للجزئيات » — تعالى عن ذلك — « وفي | تأويل ما جاء في حشر الأجساد وأحوال 10

E. واما وكثير BN. (123-123)

124 BN. om. E. ف

125 E. BN. البخار

BN. Heb. Om. E. بن أبي نذابة (126-126)

127 E. Om. BN. 128 E. Om. BN.

129 E. om. BN. هـ

130 BN. Heb. E. يكتفى

131 Emend. Gr. See *Recueil*, p. 276. BN. E. ب Heb.

132 BN, Co., Gr. E, Mr. كلف

133 BN. E. وانا eds. ماذا

134 BN, eds. E. بتكفيرهم

والسبب في ورود انشراح فيه انطاعر والباضن هو اختلاف فطر الناس وتباين قرائحكم¹¹² في التصديق، والسبب في ورود انطاعر المتعارضة فيه هو تنبيه الراشحن في العلم على التاويل للجامع بينها¹¹³. وإلى هذا المعنى وردت الاشارة بقوله تعالى «هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ، مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ...» إلى قوله «وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ».

15 **فإن قال قائل** «إن¹¹⁴ في انشراح أشباه قد أجمع المسلمون على حملها على ضواهرها وأشبيهة على تاويلها وأشباهة اختلفوا فيها، فهل يجوز أن يودى البرهان إلى تاويل ما أجمعوا على ضاهره أو¹¹⁵ ظاهر ما أجمعوا على تاويله»، قلنا: أما لو ثبت الاجماع بطريف يقينى فلم¹¹⁶ يصح، وأما¹¹⁷ إن كان الاجماع فيها ظنياً فقد يصح. ولذلك قال أبو حامد وأبو المعالى وغيرهما¹¹⁸ من أئمة انظر إنّه لا يقطع¹¹⁹ بكفر من خرق الاجماع في التاويل في أمثال هذه الأشياء.

وقد يدلك على أن الاجماع لا ينتقرر في النظرىات بطريف يقينى كما يمكن أن ينتقرر في العمليّات، أنه نيس يمكن | أن ينتقرر الاجماع في مسألة ما في 9 عصر ما إلا بأن¹²⁰ يكون ذلك العصر عندنا محصوراً، وأن يكون جميع العلماء الموجودين في ذلك العصر معلومين عندنا، أعنى معلوماً أشخاصهم ومبلغ عددهم، وأن ينقل إلينا في المسألة مذهب كل واحد منهم¹²¹ نقل تواتر، ويكون مع هذا كله قد صح عندنا أن العلماء الموجودين في ذلك الزمان متفقون 5 على أنه ليس في انشراح ظاهر وباضن وأن العلم بكل مسألة يجب⁽¹²²⁾ أن لا⁽¹²²⁾

Mr. مزاجهم E. مزاجهم Heb. זכות שכליהם BN. قرائحهم Gr. Co., 112

E. بينهما BN. 113

BN. فإن E. 114

BN. و E. 115

Emend. Mr. tr., p. 8, n. 4, Gr. ف om. BN, E. 116

BN. Om. E. 117

E. BN. غيرهم 118

E. BN. يقع BN. 119 E. إن E. 120

BN. add. E. فيها 121

BN. E. الا (122-122)

15 وإن كان مخالفاً طُلِبَ هنالك 101 تأويله . ومعنى «التأويل» هو إخراج دلالة اللفظ من الدلالة الحقيقية إلى الدلالة المجازية — من غير أن يُخَدَّ في ذلك بعادة لسان العرب في التجوز — من تسمية الشيء بشببيه أو بسببه 102 أو لاحقه أو مقارنه أو غير ذلك من الأشياء التي عُدَّت 103 في تعريف أصناف الكلام المجازي 104 .

وإذا كان الفقيه يفعل هذا في كثير من الأحكام الشرعية ، فكم بالخرى أن يفعل ذلك صاحب (105 علم البرهان 105) . فإن الفقيه إنما عنده قياس ظني والعارف < عنده > 106 قياس يقيني . ونحن نقطع قطعاً أن كل ما أتى إليه البرهان وخالفه ظاهر الشرع أن 107 | ذلك الظاهر يقبل التأويل 8 على قانون التأويل العربي ، وهذه القضية لا يشك فيها مسلم ولا يرتاب بها مؤمن ، وما أعظم ازدياد اليقين بنا عند من زاول هذا المعنى وجربه وقصد هذا المقصد من الجمع بين المعقول والمنقول . بل نقول إنه 108 ما من منطوق به في الشرع مخالف بظاهرة لما أتى إليه البرهان ، إلا إذا اعتبر الشرع 5 وتُصَفِّحت سائر أجزائه وُجِدَ في ألفاظ الشرع ما يشهد بظاهرة لذلك التأويل أو يقارب أن يشهد .

ولهذا المعنى أجمع المسلمون على أنه ليس يجب أن تُحمَلَ ألفاظ الشرع كلها على ظاهرها ولا أن تُخرَجَ كلها عن 109 ظاهرها بالتأويل ، واختلفوا في المؤول منها من غير المؤول 110 ، فالأشعريون مثلاً يتناولون آية الاستواء وحديث 111 النزول والمخابلة تحمل ذلك على ظاهرها . 10

101 My inference from E's هناك Om. BN.

102 BN, E. سببه eds.

103 BN. E. عودت.

104 E. BN. المجاز.

(105-105) BN. E. العلم بالبرهان.

106 Add eds. Om. BN, E.

107 إن Gr. 108 E. Om. BN.

109 BN. E. من.

110 BN. E. Co. المأول. Mr., Gr. المتأول.

111 E. BN. حد.

يصدت بالأقويل الجدئية تصديق صاحب البرهان بالبرهان⁹⁰ ، إذ ليس في
 20 طباعه أكثر من ذلك ، ومنهم من يصدت بالأقويل⁹¹ للخطابية كتصديق
 صاحب البرهان بالأقويل البرهانية . وذلك أنه لما كانت شريعتنا هذه
 الالهية قد | دعت اناس من هذه الطرف الثلاث عم التصديق بها كل⁹² 7
 إنسان ، إلا من مجددا عنادا بلسانه أو⁹³ لم تنقر عند طرف الداء فيها
 إلى الله (94) تعالى لاغفاله ذلك من نفسه . ولذلك خص عليه السلام بالبعث
 إلى « الأهمر والأسود » ، أعني لتضمن شريعته طرف الداء إلى الله تعالى ، وذلك
 5 صريح في قوله تعالى « أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَالْمَوْعِظَةِ الْخَسَنَةِ
 وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ » .

وإذا كانت هذه الشريعة⁹⁵ حقا وداعية إلى النظر المؤدى إلى معرفة
 الحق ، فإننا معشر المسلمين نعلم على القطع أنه لا يؤدى النظر البرهاني إلى
 مخالفة ما ورد به الشرع ، فإن للحق لا يصاد الحق بل يوافق ويشهد له .
 10 وإذا كان هذا هكذا فإن أتى النظر البرهاني إلى نحو ما من المعرفة
 بوجود ما ، فلا يخلو ذلك الموجود أن يكون قد سكت عنه في الشرع أو
 عرف به . فإن كان مما قد⁹⁶ سكت عنه فلا تعارض هنالك⁹⁷ ، وهو
 بمنزلة ما سكت عنه من الأحكام فاستنبطها الفقيه بالقياس الشرعي . وإن
 (98) كانت الشريعة نطقت به (98) ، فلا يخلو⁹⁹ ظاهر النطق أن يكون موافقا
 لما أتى إليه البرهان فيه أو مخالفا . فإن كان موافقا فلا قول هنالك¹⁰⁰ .

90 BN. Om. E.

91 BN, E, Mr. بالاقوال Co., Gr.

92 Emend. eds., after عم لكل BN, E. Mr. tr., p. 6, n. 3, thinks possible.

93 E. و BN.

(94-94) E. Blotted out in BN.

95 BN. الشرائع E.

96 BN. Om. E. 97 BN. هناك E.

(98-98) E. كانت نطقت به الشريعة E.

99 E. يخلو BN. 100 BN. هناك E.

العطشان 76 شرب 77 الماء البارد العذب حتى مات 78 (79 من العطش 79) ،
 لأن قوماً شرفوا به فأتوا . فإن الموت عن الماء بالشرق أمر عارض وعن
 العطش أمر 80 ذاتي وضروري . وهذا الذي عرض لهذه الصناعة هو شيء 10
 عارض لسائر الصنائع . فكم من فقيه كان الفقه سبباً لقلته تورعه وخوضه في
 الدنيا ، بل أكثر الفقهاء كذلك 81 نجدهم وصناعتهم إنما 82 تقتضي بالذات
 الفصيلة العلمية . (85 فأذا لا يبعد أن يعرض في الصناعة التي تقتضي
 الفصيلة العلمية 83 ما عرض في الصناعة التي تقتضي الفصيلة العلمية 84 85) .

15 وإذا تقرر هذا كله وكنا نعتقد معشر المسلمين أن شريعتنا هذه الإلهية
 حق 86 وأنها التي نبهت على هذه السعادة ودعت إليها التي هي المعرفة
 بالله (87 عز وجل 87) وبمخلوقاته ، فإن 88 ذلك منقرّر عند كل مسلم من
 الطريف الذي اقتضته جبلته وطبيعته من التصديق . وذلك أن طباع
 الناس متفاضلة 89 في التصديق ، فمنهم من يصدق بالبرهان ، ومنهم من

76 E. *BN*. العطشانى Heb. *עצשן* E.

77 E. *BN*. من شرب E. 78 E. ماتوا *BN*.

(79-79) *BN*. Om. E.

80 *BN*. Om. E.

81 *BN*. هكذا E. 82 E. *BN*.

83 Emend. Mr. tr., p. 6, n. 1, *Recueil*. Confirmed by *BN*, see note 85.
 العلمية E, Mr. text, Co., Gr.

84 Emend. Mr. tr., p. 6, n. 1, *Recueil*. Om. *BN*, see note 85. علمية E,
 Mr. text, Co., Gr.

(85-85) As E, except for transposition mentioned in notes 83 and 84. *BN*
 has: فإذا لا يبعد أن يعرض مثل هذا في الصناعة التي تقتضي الفصيلة العلمية
 Heb. omits the entire sentence.

86 E. Om. *BN*.

(87-87) *BN*. عز وجل E.

88 Emend. Mr. tr., p. 6, n. 2, and Gr., to provide an apodosis. *BN*, E,
 Mr. text, Co. *Heb*. *וְאֵלֶּיךָ* Heb. N.Golb in Heb., n. 99, accepts *وَأَنَّ* on textual
 grounds and because *فَإِنَّ* is not a „logically sound conclusion“. But the clause is an important step forward in the argument and can stand
 as an apodosis.

89 E. متفاضل *BN*.

10 البرهان، أن النظر في الذي قالوه من ذلك وما أئبنوه في كتبهم. فما كان منها موافقاً للتحقق قبلناه منهم وسررنا به وشكرناهم عليه، وما كان منها غير موافق للتحقق نبينا عليه وحدثنا منه وعذرناهم.

فقد تبين من هذا أن النظر في كتب القدماء واجب بالشرع، إذ 68 كان مغزاهم في كتبهم ومقصدهم هو المقصد الذي حثنا الشرع عليه، وأن من نهى عن النظر فيها من كان أهلاً للنظر فيها — وهو الذي جمع 15 أمرين، أحدهما ذكاء الفطرة والثاني العدالة الشرعية والفصيلة الخلقية — فقد صدّ الناس عن الباب الذي دعا الشرع منه الناس إلى معرفة الله، وهو باب النظر المؤدى إلى معرفته حق المعرفة، وذلك غاية للجهل والبعد عن الله تعالى.

وليس يلزم من أنه، إن غوى غاؤ بالنظر فيها وزلّ زال، إمّا من قبل 20 نقص فطرته وإمّا من قبل سوء ترتيب نظره فيها أو من قبل غلبة شهواته عليه أو 69 أنه لم يجد معلماً يرشده 70 إلى فهم ما فيها أو من قبل اجتماع هذه الأسباب فيه أو أكثر من واحد منها، أن يمنعها 71 عن الذي | هو 6 أهل للنظر فيها. فإن هذا النحو من الضرر الداخل من قبلها هو شيء لحقها بالعرض لا بالذات، وليس يجب فيما كان نافعاً بطباعه وذاته أن يتترك لمكان مضرة موجودة فيه 72 بالعرض. ولذلك قال عليه السلام للذي أمره 5 بسقى العسل أخاه لإسبال كان به 73، فتزبد 74 الإسبال به لما سقاه العسل، وشكا ذلك لإبيه، «صدق الله وكذب بطن أخيك». بل نقول إن مثل من منع النظر في كتب الحكمة من هو أهل لها، من أجل أن قوماً من أراذل الناس قد يظنّ بهم أنّهم ضلّوا من قبل نظرهم فيها 75، مثل من منع

68 E. اذا BN. 69 E. و BN.

70 E. BN. يرشده.

71 BN. E. يمنعها.

72 E. Om. BN.

73 E. فيه emend. eds. Om. BN.

74 BN, E, Mr. فتزايد emend. Co., Gr.

75 E. BN. فيهم.

الكواكب — ولو كان أذكى الناس طبعاً، إلا بوحى أو بشيء⁵⁴ يشبه
الوحي. بل لو قيل له «إن الشمس أعظم من الأرض بنحو⁵⁵ مائة
وخمسين ضعفاً أو ستين»، أعد هذا القول جنوناً من قائله، وهذا شيء
20 قد قام عليه البرهان في علم الهيئة قياماً لا يشك فيه من هو من أهل⁵⁶
ذلك العلم. وأما⁵⁷ الذى أحوج في هذا إلى التمثيل بصناعة التعليم
فيه⁵⁸ صناعة | أصول الفقه. والفقه نفسه لم يكمل⁵⁹ انظر فيما⁶⁰ إلا في
5 زمان طويل، ولو رام إنسان اليوم من تلقاء نفسه أن يقف على جميع
الحجج⁶² التى استنبطها⁶³ النظائر من أهل المذاهب في مسائل الخلاف⁶⁴ التى
وضعت المناظرة فيما بينكم في معظم بلاد الاسلام (65 ما عدا⁶⁵) المغرب، لكان
5 أهلاً أن يصحك منه لكون ذلك ممنوعاً في حقه⁶⁶ مع وجود ذلك مفروغاً منه.
وهذا أمر يتبين بنفسه ليس في الصنائع العلمية⁶⁷ فقط بل وفي العملية، فانه
ليس منها صناعة يقدر أن ينشئها واحد بعينه، فكيف بصناعة الصنائع
وهي الحكمة. وإذا كان هذا هكذا فقد يجب علينا، إن ألفينا لمن تقدمنا
من الأمم السالفة نظراً في الموجودات واعتباراً لها بحسب ما اقتضته شرائط

54 BN. ب not clear in E.

55 E. من add. BN.

56 BN. اصحاب E.

57 E. ما BN.

58 Emend. Mr. وهذه BN, E.

59 يكمل E. Or possibly يكمل.

60 BN, E. Why feminine? I take it to refer to fem. نفسه, but with doubts. If no stop is put after اصول الفقه this problem is solved, but لم يكمل is then not properly connected with what precedes.

61 BN. E. زمن does not occur elsewhere in BN or E or *Tahāfut at-tahāfut*, and is less common than زمان in *Tafsīr mā ba'd at-ṭabī'a*.

62 Emend. Mr. للحجاج BN, E.

63 E. ها om. BN.

64 BN. الخلاف E.

(65-65) E. وما عدا BN.

66 BN. בחקר Heb. Om. E.

67 E. Om. BN.

مشاركًا لنا (45 في الملة 45) أو غير مشارك. فإن الآلة التي تصحح بها
 4 التذكية 46 | ليس يُعتبر في صحة التذكية 47 بها كونها آلة لمشارك 48 لنا في
 الملة أو غير مشارك، إذا كانت فيها 49 شروط الصحة. وأعنى بـ «غير
 المشارك» من نظر في هذه الأشياء من القدماء قبل ملة الاسلام. وإذا كان
 الأمر هكذا وكان كل ما يحتاج إليه من النظر في أمر المقاييس العقلية قد
 5 فحص عنه 50 القدماء أتم فحص، فقد ينبغي أن نصرب بأيدينا إلى كتبهم
 فننظر فيما قالوه من ذلك، فإن كان كته صوابًا قبلناه منهم، وإن كان فيه
 ما ليس بصواب نبهنا عليه.

فاذا فرغنا من هذا الجنس من النظر وحصلت عندنا الآلات التي بها
 نقدر على الاعتبار في الموجودات ودلالة الصنعة فيها — فإن من لا يعرف
 الصنعة لا يعرف المصنوع ومن لا يعرف المصنوع لا يعرف الصانع — ،
 10 فقد 51 يجب أن نشرع في الفحص عن الموجودات على الترتيب والنحو
 الذي استفدناه من صناعة المعرفة بالمقاييس البرهانية.

وبيّن أيضًا أن هذا الغرض إنما يتم لنا في الموجودات بتداول الفحص
 عنها واحدًا بعد واحد وأن 52 يستعين في ذلك المتأخر بالتقدم، على مثال
 ما عرض في علوم التعاليم. فاته لو فرضنا صناعة الهندسة في وقتنا هذا
 15 معدومة وكذلك صناعة علم الهيئة، ورام إنسان واحد من تلقاء نفسه أن
 يدرك مقادير الأجرام السماوية وأشكالها وأبعادها 53 بعضها من 53^a بعض، لما
 أمكنه ذلك — مثل أن يعرف قدر الشمس من الأرض وغير ذلك من مقادير

(45-45) BN, in this position. Cf. below, 4.1-2. After غير مشارك in E.

46 BN, E, Mr. tr., p. 4, n. 2. אלתרכיה Heb. Oxford MS. التذكية Mr. text, Co., Gr. אלתרכיה Heb. Leiden MSS. See special note B.

47 As note 46, except that Mr. text has التذكية

48 As note 46, except that Mr. text has التذكية

49 E. فيه BN.

50 E. عليه BN.

51 E. ف om. BN.

52 أن Co. ושיעדר Heb. إن Gr.

53 E. أبعادها BN. 53a BN, E. عن eds.

بدعة³² إذ لم يكن في الصدر الأول». فإن النظر أيضًا في القياس الفقهي
 10 وأنواعه هو شيء استنبط بعد الصدر الأول وليس يرى أنه بدعة، فذلك
 يجب أن يعتقد³³ (34 في النظر³⁴) في القياس العقلي — ولهذا سبب ليس
 هذا موضع ذكره — بل أكثر < أصحاب >³⁵ هذه الملة مثبوتون القياس
 العقلي، إلا طائفة من الحشوية قليلة وم محجوجون بالنصوص.
 فاذا³⁶ (37 تقرّر أنه يجب بالشرع³⁷) النظر في القياس (38 العقلي وأنواعه
 كما يجب النظر في القياس³⁸) الفقهي، فبيّن أنه إن كان لم يتقدّم أحد
 15 ممن قبلنا بفحص عن القياس العقلي وأنواعه أنه³⁹ يجب علينا أن نبتدىء
 بالفحص عنه وأن يستعين في ذلك المتأخر بالمتقدم حتى تكمل⁴⁰ المعرفة به.
 فانه عسير أو⁴¹ غير ممكن أن يقف واحد من الناس من تلقائه وابتداءً
 على جميع ما يحتاج⁴² إليه من ذلك، كما أنه عسير أن يستنبط واحد
 جميع ما يحتاج⁴³ إليه من معرفة أنواع القياس الفقهي، بل معرفة القياس
 العقلي أخرى بذلك.
 20 وإن كان غيرنا قد فحص عن ذلك، فبيّن أنه يجب علينا أن نستعين
 على ما نحن بسبيله بما قاله من تقدّمنا في ذلك وسواء كان ذلك⁴⁴ الغير

32 E. أيضا add. BN.

33 BN. نعتقد E.

(34-34) BN. בעיון Heb. E, understood by Mr. tr., p. 3, n. 6.,
 as crossed out.

35 Add. eds. בעלוי Heb. Om. BN, E.

36 BN. و اذا E.

(37-37) BN, confirming a correction indicated in E (يجب بالشرع after يجب,
 not after تقرّر انه يجب). E text.

38 E. Om. BN.

39 Gr. إنه Co. أنه

40 Or possibly تكمل

41 E. و BN.

42 يحتاج seems implied by Gr.'s transl., „il faut”. Heb. יצטרך

43 As note 42.

44 E. Om. BN.

بالبرهان، وكان من الأفضل أو²¹ الأمر الضروري لمن أراد أن يعلم الله
 15 (22 تبارك و تعالی وسائر الموجودات بالبرهان أن يتقدم أولاً فيعلم أنواع
 انبعاثين وشروطها وما إذا يخالف القياس البرهاني القياس الجدلي والقياس
 الخطي²³ والقياس المغالط، وكان لا يمكن ذلك دون أن يتقدم فيعرف
 قبل ذلك ما هو القياس المطلق وكم أنواعه وما منه قياس وما منه ليس
 بقياس، وذلك لا يمكن أيضاً إلا و²³ يتقدم فيعرف قبل ذلك أجزاء القياس
 20 التي²⁴ منها ترتب²⁵ — أعني المقدمات وأنواعها —، فقد²⁵ يجب على المؤمن
 بالشرع الممتثل أمره بالنظر في الموجودات أن يتقدم قبل النظر فيعرف هذه
 الأشياء التي تنزل²⁶ | من النظر منزلة الآلات من العمل.
 3
 فإنه كما أن الفقيه²⁷ يستنبط (28 من الأمر²⁸) بالنفقة في الأحكام وجوب
 معرفة المقاييس²⁹ على أنواعها وما منها قياس وما منها ليس بقياس،
 كذلك يجب على العارف أن يستنبط من الأمر بالنظر في الموجودات وجوب
 5 معرفة القياس العقلي وأنواعه، بل هو أحرى بذلك لأنه³⁰ إذا كان الفقيه
 يستنبط من قوله تعالى «فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ» وجوب معرفة القياس
 الفقهي (31 فكم بالحرى والأولى³¹) أن يستنبط من ذلك العارف بالله وجوب
 معرفة القياس العقلي.
 وليس لقائل أن يقول «إن عذا النوع من النظر في القياس العقلي»

21 E. و BN. (22-22) E. Om. BN.

23 Co., Gr. BN, E, Mr. text, here and elsewhere. See Mr. tr., p. 2, n. 3, and M. Bouyges, appendices to *Tahāfut at-tahāfut*, on Maghribī orthography.

23a BN. Heb. **אם לא** E. او

24 BN. E. الذي

25 BN. Heb. **יורכב** E. تقدمت 25a BN, E margin. Om. E text.

26 BN, E. Gr. تنزل

27 BN, Mr. Heb. **השופט** E. الفقه

(28-28) E. BN. بالامر

29 BN. E. المقاييس Both forms occur elsewhere in Ibn Rushd.

30 E. Om. BN.

(31-31) BN. Heb. **כל שכן שהוא יותר ראוי** E. فبالحرى

كلما كانت المعرفة بصنعتها أتمّ كانت المعرفة بالصانع أتمّ — ، وكان الشرع قد ندب إلى اعتبار الموجودات وحثّ على ذلك، فبيّن أنّ ما يدلّ عليه هذا الاسم إمّا واجب بالشرع وإمّا مندوب إليه .

- 15 فأما أنّ الشرع دعا إلى اعتبار الموجودات بالعقل وتطلّب معرفتها به ،
 2 فذلك بيّن في غير | ما آية من كتاب الله تبارك وتعالى مثل قوله تعالى 11
 «فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ» ، وهذا نصّ على وجوب استعمال القياس العقليّ
 (12 أو العقليّ) والشرعيّ معاً، ومثل قوله تعالى «أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ
 السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ» ، وهذا نصّ بالحثّ على النظر في
 5 جميع الموجودات . وأعلم الله 13 تعالى أنّ 14 من خصّه 15 بهذا العلم وشرّفه
 به 16 إبراهيم عليه السلام ، فقال تعالى «وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ
 السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ (17) وَلِيَكُونَ (17) ...» الآية ، وقال تعالى «أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى
 الْأَيْدِي كَيْفَ خُلِقَتْ وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ» ، وقال «(18) وَيَتَفَكَّرُونَ (18)»
 خَلْفَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ» ، إلى غير ذلك من الآيات التي لا تحصى كثرة .

10 وإذا تقرّر أنّ الشرع قد أوجب النظر بالعقل في الموجودات واعتبارها ،
 وكان الاعتبار ليس شيئاً أكثر من استنباط الجبّول من المعلوم واستخراجها
 منه ، وهذا هو القياس أو بالقياس ، فوجب أن تجعل نظرنا في الموجودات
 بالقياس العقليّ . وبيّن أنّ هذا النحو من النظر الذي دعا إليه الشرع
 وحثّ عليه هو أتمّ أنواع النظر بأنّ أنواع القياس وهو المسمّى «برهاناً» .
 وإذا كان الشرع قد حثّ على معرفة الله تعالى 19 وسائر 20 موجوداته

11 BN. Om. E.

12 E. Om. BN.

13 BN. ١٢٧ Heb. Om. E.

14 E. Om. BN.

15 BN, E. الله add. Co., Gr.

16 BN. Om. E.

(17-17) BN. Om. E.

(18-18) BN, as *Qur'ān*. E. الذين يتفكرون

19 E. Om. BN.

20 BN. Om. E.

وتقرير ما بين الشريعة والحكمة من الاتصال⁽¹⁾

(2) بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على محمد وعلى آله وسلم⁽²⁾.

(3) قال الفقيه الإمام القاضي العلامة الأوحّد أبو الوليد محمد بن أحمد

بن رشد⁽³⁾ :

(4) أمّا بعد⁽⁴⁾ حمد الله بجميع محامده والصلاة على محمد عبده⁵ المصطفى

ورسوله، فإنّ الغرض في⁶ هذا القول أن نفحص على جهة النظر الشرعيّ،

هل النظر في الفلسفة وعلوم المنطق مباح بالشرع أم محظور أم مأمور به،

إنّما على جهة النّدب أو⁷ على⁸ جهة الوجوب.

10 فنقول: إن كان فعل الفلسفة ليس شيئاً أكثر من النظر في الموجودات

واعتبارها من جهة دلالتها على الصانع،⁽⁹⁾ أعنى من جهة ما هي

مصنوعات، — فإنّ الموجودات إنّما تدلّ على الصانع⁽⁹⁾ بمعرفة¹⁰ صنعها وإنّه

(1-1) E. Om. BN. See special note A. E continues with the author's names, and a preface of 32 half-lines listing some of his other works.

(2-2) BN. E has: بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على سيدنا و مولانا (?) محمد وسلم ...

(3-3) BN, adding عنه الله. E has:

قال الفقيه الاجل الاوحد العلامة الصدر الكبير القاضي الاعدل

ابو الوليد محمد بن احمد بن محمد بن احمد بن احمد بن

رشد رضى الله عنه ورحمه

(4-4) BN. Cf. *Al-Jawāmi' aṣ-ṣiḡhār*, p. 1; *Bidāyat al-muḡtahid*, p. 1.

و بعد E. 5 BN. المطهر add. E.

6 BN. Cf. *Jawāmi'*, *Bidāya*. من E.

7 BN. See Wright, I, p. 292. واما E.

8 E. Om. BN.

(9-9) E. Om. BN.

10 BN, E. *בידיעות* Heb. eds. لمعرفة

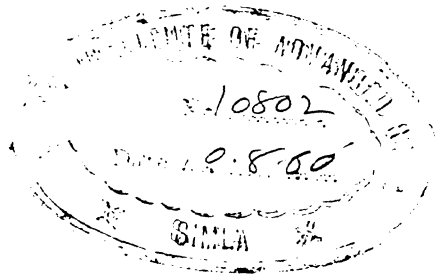
كِتَابُ فَضْلِ الْمُتَّقَاتِ

وَتَقْرِيرُ مَا بَيْنَ الشَّرِيعَةِ وَالْحِكْمَةِ مِنَ الْإِتِّصَالِ

لِلْقَاضِي أَبِي الْوَلِيدِ مُحَمَّدِ بْنِ أَحْمَدَ بْنِ رُشَيْدٍ

تَحْقِيقُ

الدَّكْتُورُ جُورْجُ فَضِيلُ الْخُورَانِي



طُبِعَ بِمَطْبَعَةِ بَرِيدِ بَمَدِينَةِ لَيْدَنَ

م ١٩٥٩

